Európsky parlament
2014 – 2019

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2016/0223(COD)

2.3.2017

***I
NÁVRH SPRÁVY

o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o normách pre podmienky, ktoré musia spĺňať štátni príslušníci tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti na poskytnutie medzinárodnej ochrany, pre jednotné postavenie utečencov alebo osôb oprávnených na doplnkovú ochranu a pre obsah poskytovanej ochrany, a ktorým sa mení smernica Rady 2003/109/ES z 25. novembra 2003, pokiaľ ide o postavenie štátnych príslušníkov tretej krajiny, ktorí sú osobami s dlhodobým pobytom
(COM(2016)0466 – C8-0324/2016 – 2016/0223(COD))

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

Spravodajkyňa: Tanja Fajon

Označenie postupov

*	Konzultácia
***	Súhlas
***I	Riadny legislatívny postup (prvé čítanie)
***II	Riadny legislatívny postup (druhé čítanie)
***III	Riadny legislatívny postup (tretie čítanie)

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého v návrhu aktu.)

Pozmeňujúce návrhy k návrhu aktu

Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu v dvoch stĺpcoch

Vypustenia sa označujú ***hrubou kurzívou*** v ľavom stĺpci. Nahradenia sa označujú ***hrubou kurzívou*** v oboch stĺpcoch. Nový text sa označuje ***hrubou kurzívou*** v pravom stĺpci.

Prvý a druhý riadok záhlavia každého pozmeňujúceho návrhu vymedzujú príslušnú časť v návrhu aktu predloženého na prerokovanie. Ak sa pozmeňujúci návrh týka platného aktu, ktorý sa má návrhom aktu zmeniť, záhlavie navyše obsahuje tretí riadok uvádzajúci platný akt a štvrtý riadok uvádzajúci príslušné ustanovenie tohto aktu.

Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu v podobe konsolidovaného textu

Nové časti textov sa označujú hrubou kurzívou. Vypustené časti textu sa označujú symbolom ▌ alebo sa prečiarkujú. V prípade nahradenia sa nový text vyznačí ***hrubou kurzívou*** a nahradený text sa vymaže alebo sa prečiarkne.
Čisto technické zmeny, ktoré vykonávajú útvary s cieľom vypracovať konečný text, sa však nevyznačujú.

OBSAH

strana

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU 5

DÔVODOVÁ SPRÁVA 61

PRÍLOHA: ZOZNAM SUBJEKTOV ALEBO OSÔB, KTORÉ POSKYTLI SPRAVODAJKYNI PODNETY 64

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o normách pre podmienky, ktoré musia spĺňať štátni príslušníci tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti na poskytnutie medzinárodnej ochrany, pre jednotné postavenie utečencov alebo osôb oprávnených na doplnkovú ochranu a pre obsah poskytovanej ochrany, a ktorým sa mení smernica Rady 2003/109/ES z 25. novembra 2003, pokiaľ ide o postavenie štátnych príslušníkov tretej krajiny, ktorí sú osobami s dlhodobým pobytom (COM(2016)0466 – C8-0324/2016 – 2016/0223(COD))

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

– so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2016)0466),

– so zreteľom na článok 294 ods. 2, článok 78 ods. 2 písm. a) a b) a článok 79 ods. 2 písm. a) Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C8-0324/2016),

– so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,

– so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru zo 14. decembra 2016[1],

– so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov z 8. februára 2017[2],

– so zreteľom na článok 59 rokovacieho poriadku,

– so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a stanovisko Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci (A8-0000/2017),

1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;

2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;

3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

Pozmeňujúci návrh 1

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 1

[1] Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.
[2] Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(1) V smernici 2011/95/EÚ z 13. decembra 2011 o normách pre oprávnenie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátneho občianstva mať postavenie medzinárodnej ochrany, o jednotnom postavení utečencov alebo osôb oprávnených na doplnkovú ochranu a o obsahu poskytovanej ochrany[31] (prepracované znenie) je potrebné vykonať viaceré podstatné zmeny. S cieľom zabezpečiť harmonizáciu a väčšiu mieru zblíženia rozhodnutí o azyle a obsahu medzinárodnej ochrany, aby sa ***obmedzila motivácia na pohyb v rámci Európskej únie*** a zabezpečilo rovnaké zaobchádzanie s osobami, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by sa uvedená smernica mala zrušiť a nahradiť nariadením.	(1) V smernici 2011/95/EÚ z 13. decembra 2011 o normách pre oprávnenie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátneho občianstva mať postavenie medzinárodnej ochrany, o jednotnom postavení utečencov alebo osôb oprávnených na doplnkovú ochranu a o obsahu poskytovanej ochrany[31] (prepracované znenie) je potrebné vykonať viaceré podstatné zmeny. S cieľom zabezpečiť harmonizáciu a väčšiu mieru zblíženia rozhodnutí o azyle a obsahu medzinárodnej ochrany, aby sa ***podporilo zotrvanie osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, v členskom štáte, ktorý im ochranu poskytol,*** a zabezpečilo rovnaké zaobchádzanie s osobami, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by sa uvedená smernica mala zrušiť a nahradiť nariadením.
[31] Ú. v. EÚ L 337, 20.12.2011, s. 9.	[31] Ú. v. EÚ L 337, 20.12.2011, s. 9.

Or. en

Odôvodnenie

Spravodajkyňa uprednostňuje vytvorenie pozitívnych stimulov na zotrvanie osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, v členskom štáte, ktorý im ochranu poskytol.

Pozmeňujúci návrh 2

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(2) Spoločná azylová politika vrátane spoločného európskeho azylového systému (ďalej aj „CEAS“), ktorá je založená na plnom a všestrannom uplatňovaní Ženevského dohovoru o právnom postavení utečencov z 28. júla 1951 zmeneného Newyorským protokolom z 31.	(2) Spoločná azylová politika vrátane spoločného európskeho azylového systému (ďalej aj „CEAS“), ktorá je založená na plnom a všestrannom uplatňovaní Ženevského dohovoru o právnom postavení utečencov z 28. júla 1951 zmeneného Newyorským protokolom z 31.

januára 1967 (ďalej len „Ženevský dohovor“), je neoddeliteľnou súčasťou cieľa Európskej únie postupne vytvoriť priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti otvorený pre tých, ktorí z donútenia okolnosťami oprávnene hľadajú ochranu v Únii. Takáto politika by sa mala riadiť zásadou solidarity a spravodlivého rozdelenia zodpovednosti ***(aj z toho plynúcich finančných dôsledkov)*** medzi členské štáty.	januára 1967 (ďalej len „Ženevský dohovor“), je neoddeliteľnou súčasťou cieľa Európskej únie postupne vytvoriť priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti otvorený pre tých, ktorí z donútenia okolnosťami oprávnene hľadajú ochranu v Únii. Takáto politika by sa mala riadiť zásadou solidarity a spravodlivého rozdelenia zodpovednosti medzi členské štáty.

Or. en

Odôvodnenie

Pravá solidarita zahŕňa vhodné prerozdelenie osôb žiadajúcich o medzinárodnú ochranu medzi členské štáty. Finančná solidarita by nemala byť preferovanou formou solidarity.

Pozmeňujúci návrh 3

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 3 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(3a) V súčasnosti členské štáty uznávajú rozhodnutia iných členských štátov o azyle len v prípade zamietnutia žiadosti o medzinárodnú ochranu. Aby sa zabezpečilo riadne vykonávanie článku 78 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ), v ktorom sa vyzýva na zavedenie jednotného štatútu azylu platného v celej Únii, by sa členské štáty mali posunúť smerom k vzájomnému uznávaniu rozhodnutí o azyle vydaných inými členskými štátmi, v ktorých sa osobám, ktoré to potrebujú, poskytla medzinárodná ochrana.

Or. en

Odôvodnenie

Na zavedenie skutočne jednotného postavenia medzinárodnej ochrany v Únii bude napokon

potrebné plné vzájomné uznávanie rozhodnutí členských štátov o medzinárodnej ochrane. Spravodajkyňa sa domnieva, že toto uznávanie by malo byť založené na jednotnom štatúte azylu a doplnkovej ochrany, platnom v celej Únii – na spoločných postupoch, kritériách a normách týkajúcich sa podmienok prijímania žiadateľov o azyl alebo doplnkovú ochranu.

Pozmeňujúci návrh 4

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(4) Komisia vo svojom oznámení zo 6. apríla 2016[32] uvádza možnosti na zlepšenie CEAS, konkrétne vytvoriť trvalo udržateľný a spravodlivý systém na určenie členského štátu zodpovedného za žiadateľov o azyl, posilniť systém Eurodac, dospieť k väčšiemu zblíženiu v rámci azylového systému EÚ, predchádzať sekundárnym pohybom v rámci Európskej únie**,** a dať nový mandát Agentúre Európskej únie pre azyl. Uvedené oznámenie je v súlade s výzvami, ktoré Európska rada vzniesla v dňoch 18. až 19. februára 2016[33], aby sa pokročilo v reforme existujúceho rámca EÚ v záujme zabezpečenia humánnej a účinnej azylovej politiky. ***Zároveň*** sa v ňom ***navrhuje*** spôsob napredovania v súlade s uceleným prístupom k migrácii, ktorý uviedol Európsky parlament vo svojej iniciatívnej správe z 12. apríla 2016.	(4) Komisia vo svojom oznámení zo 6. apríla 2016[32] uvádza možnosti na zlepšenie CEAS, konkrétne vytvoriť trvalo udržateľný a spravodlivý systém na určenie členského štátu zodpovedného za žiadateľov o azyl, posilniť systém Eurodac, dospieť k väčšiemu zblíženiu v rámci azylového systému EÚ, predchádzať sekundárnym pohybom v rámci Európskej únie a dať nový mandát Agentúre Európskej únie pre azyl ***(ďalej len „agentúra“)***. Uvedené oznámenie je v súlade s výzvami, ktoré Európska rada vzniesla v dňoch 18. až 19. februára 2016[33], aby sa pokročilo v reforme existujúceho rámca EÚ v záujme zabezpečenia humánnej a účinnej azylovej politiky. ***Nenavrhuje*** sa v ňom ***však*** spôsob napredovania v súlade s uceleným prístupom k migrácii, ktorý uviedol Európsky parlament vo svojej iniciatívnej správe z 12. apríla 2016.
[32] COM(2016) 197 final.	[32] COM(2016) 197 final.
[33] EUCO 19.2.2016, SN 1/16.	[33] EUCO 19.2.2016, SN 1/16.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 5

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(5) ***V záujme dobrého fungovania*** CEAS ***vrátane dublinského systému*** by sa malo dospieť k výraznému pokroku, pokiaľ ide o zbližovanie vnútroštátnych azylových systémov, s osobitným zreteľom na odlišné miery uznaných žiadostí a druh postavenia ochrany v členských štátoch. ***Okrem toho*** by sa mali posilniť pravidlá ***týkajúce sa preskúmania postavenia***, aby sa zabezpečilo, že ochrana sa poskytne len tým, ktorí ju potrebujú***, a len na tak dlho, ako bude potrebná***. Navyše by sa malo ***zabrániť rozdielnym postupom, pokiaľ ide o*** trvanie povolení na pobyt, a mali by sa lepšie objasniť a harmonizovať práva udeľované osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana.	(5) ***Spoločná politika Únie v oblasti medzinárodnej ochrany by sa mala zakladať na jednotnom štatúte. V záujme smerovania k dobrému fungovaniu*** CEAS by sa malo dospieť k výraznému pokroku, pokiaľ ide o zbližovanie vnútroštátnych azylových systémov, s osobitným zreteľom na odlišné miery uznaných žiadostí a druh postavenia ochrany v členských štátoch. ***Zároveň je dôležité, aby sa orgány členských štátov administratívne nepreťažili. Preto*** by sa mali posilniť pravidlá, aby sa zabezpečilo, že ochrana sa poskytne len tým, ktorí ju potrebujú. Navyše by sa malo ***zaviesť harmonizované*** trvanie povolení na pobyt***, pričom by sa plne zohľadnila súčasná prax v členských štátoch,*** a mali by sa lepšie objasniť a harmonizovať práva udeľované osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana.

Or. en

Odôvodnenie

Pri zavedení harmonizovaného trvania povolení na pobyt udelených osobám, ktoré potrebujú medzinárodnú ochranu, by sa mala plne zohľadniť súčasná prax v rôznych členských štátoch a nemalo by sa vychádzať zo snahy o absolútne minimum.

Pozmeňujúci návrh 6

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(7) Hlavným cieľom tohto nariadenia je na jednej strane zaistiť, aby členské štáty uplatňovali spoločné kritériá na identifikáciu osôb, ktoré skutočne potrebujú medzinárodnú ochranu, a na druhej strane zaistiť, aby bol pre tieto osoby k dispozícii vo všetkých členských štátoch spoločný súbor práv.	(7) Hlavným cieľom tohto nariadenia je na jednej strane zaistiť, aby členské štáty uplatňovali spoločné kritériá na identifikáciu osôb, ktoré skutočne potrebujú medzinárodnú ochranu, a na druhej strane zaistiť, aby bol pre ***všetky*** tieto osoby***, ktoré potrebujú medzinárodnú ochranu,*** k dispozícii vo všetkých

členských štátoch spoločný súbor práv.

Or. en

Odôvodnenie

Všetky osoby, ktoré potrebujú medzinárodnú ochranu, by mali mať v celej Únii nárok na rovnaké práva.

Pozmeňujúci návrh 7

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(8) Ďalšia aproximácia pravidiel o priznaní a obsahu postavenia utečenca a postavenia doplnkovej ochrany by navyše mala pomôcť obmedziť sekundárne pohyby žiadateľov o medzinárodnú ochranu a osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, medzi členskými štátmi ***v prípade, keď takýto pohyb môže byť spôsobený rozdielmi vo vnútroštátnych právnych opatreniach, ktoré boli prijaté na transpozíciu smernice o oprávnení na medzinárodnú ochranu nahradenej týmto nariadením***.	(8) Ďalšia aproximácia pravidiel o priznaní a obsahu postavenia utečenca a postavenia doplnkovej ochrany by navyše mala pomôcť obmedziť sekundárne pohyby žiadateľov o medzinárodnú ochranu a osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, medzi členskými štátmi.

Or. en

Odôvodnenie

Nie je jasné, či rozdiely v transpozícii súčasnej smernice o oprávnení na medzinárodnú ochranu sú príčinou sekundárnych pohybov.

Pozmeňujúci návrh 8

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(9) Toto nariadenie sa neuplatňuje na iné vnútroštátne humanitárne postavenia	(9) Toto nariadenie sa neuplatňuje na iné vnútroštátne humanitárne postavenia

priznávané členskými štátmi podľa ich vnútroštátneho práva tým osobám, ktoré nespĺňajú podmienky na postavenie utečenca alebo postavenie doplnkovej ochrany. ***Takéto postavenia, ak sa vydávajú, sa majú vydať takým spôsobom, aby nevznikalo riziko zámeny s medzinárodnou ochranou.***	priznávané členskými štátmi podľa ich vnútroštátneho práva tým osobám, ktoré nespĺňajú podmienky na postavenie utečenca alebo postavenie doplnkovej ochrany.

Or. en

Odôvodnenie

Pokiaľ budú existovať vnútroštátne postavenia humanitárnej ochrany, odstránenie rizika zámeny s postavením utečenca a postavením doplnkovej ochrany je veľmi ťažko predstaviteľné.

Pozmeňujúci návrh 9

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(10) Vyhovujúcim kandidátom na presídlenie by sa mala poskytnúť medzinárodná ochrana. Ustanovenia tohto nariadenia týkajúce sa obsahu medzinárodnej ochrany ***vrátane pravidiel zameraných na odradenie od sekundárneho pohybu*** by sa mali uplatňovať zodpovedajúcim spôsobom.	(10) Vyhovujúcim kandidátom na presídlenie by sa mala poskytnúť medzinárodná ochrana. Ustanovenia tohto nariadenia týkajúce sa obsahu medzinárodnej ochrany by sa mali uplatňovať zodpovedajúcim spôsobom.

Or. en

Odôvodnenie

Spravodajkyňa uprednostňuje vytvorenie pozitívnych stimulov na zotrvanie osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, v členskom štáte, ktorý im ochranu poskytol.

Pozmeňujúci návrh 10

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(11) Týmto nariadením sa rešpektujú základné práva a dodržiavajú zásady uznané najmä Chartou základných práv Európskej únie (ďalej len „charta“). Cieľom tohto nariadenia je predovšetkým zabezpečiť úplné rešpektovanie ľudskej dôstojnosti a práva na azyl žiadateľov o azyl a rodinných príslušníkov, ktorí ich sprevádzajú, ako aj podporiť uplatňovanie článkov charty týkajúcich sa ľudskej dôstojnosti, rešpektovania súkromného a rodinného života, slobody prejavu a práva na informácie, práva na vzdelanie, slobodnej voľby povolania a práva na prácu, slobody podnikania, práva na azyl, nediskriminácie, práv detí, sociálneho zabezpečenia a sociálnej pomoci, zdravotnej starostlivosti, a malo by sa preto vykonávať zodpovedajúcim spôsobom.	(11) Týmto nariadením sa rešpektujú základné práva a dodržiavajú zásady uznané najmä Chartou základných práv Európskej únie (ďalej len „charta“). Cieľom tohto nariadenia je predovšetkým zabezpečiť úplné rešpektovanie ľudskej dôstojnosti a práva na azyl žiadateľov o azyl a rodinných príslušníkov, ktorí ich sprevádzajú, ako aj podporiť uplatňovanie článkov charty týkajúcich sa ľudskej dôstojnosti, rešpektovania súkromného a rodinného života, ***ochrany v prípade odsunu, vyhostenia alebo vydania,*** slobody prejavu a práva na informácie, práva na vzdelanie, slobodnej voľby povolania a práva na prácu, slobody podnikania, práva na azyl, nediskriminácie, práv detí, sociálneho zabezpečenia a sociálnej pomoci, zdravotnej starostlivosti, a malo by sa preto vykonávať zodpovedajúcim spôsobom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 11

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(13) Na poskytnutie primeranej podpory úsiliu členských štátov pri zavádzaní noriem stanovených týmto nariadením, a to najmä tých členských štátov, ktoré predovšetkým z dôvodu ich geografickej alebo demografickej situácie čelia osobitnému a neúmernému tlaku na ich azylové systémy, by sa mali použiť zdroje Fondu pre azyl, migráciu a integráciu.	(13) Na poskytnutie primeranej podpory úsiliu členských štátov pri zavádzaní noriem stanovených týmto nariadením, a to najmä tých členských štátov, ktoré predovšetkým z dôvodu ich geografickej alebo demografickej situácie čelia osobitnému a neúmernému tlaku na ich azylové systémy, by sa mali použiť zdroje Fondu pre azyl, migráciu a integráciu. ***Okrem toho by členské štáty mali na všetkých úrovniach správy naplno využívať možnosti fondov, ktoré s azylovou a migračnou politikou priamo***

nesúvisia, ale možno ich využívať na financovanie krokov v tejto oblasti, napríklad integračných krokov. Ide napríklad o finančné prostriedky z Európskeho sociálneho fondu, Fondu európskej pomoci pre najodkázanejšie osoby, programu Horizont 2020, Európskeho fondu regionálneho rozvoja a z programu Práva, rovnosť a občianstvo. Tieto finančné prostriedky by sa mali sprístupniť priamo miestnym a regionálnym orgánom na financovanie krokov, za ktoré tieto orgány priamo zodpovedajú.

Or. en

Odôvodnenie

Správny názov fondu je Fond pre azyl, migráciu a integráciu (oprava sa netýka slovenskej verzie). Okrem toho je potrebné nabádať členské štáty, aby maximalizovali svoju prijímaciu kapacitu v súvislosti s ďalšími fondmi, z ktorých by bolo možné financovať integračné kroky v prípade osôb, ktoré potrebujú medzinárodnú ochranu.

Pozmeňujúci návrh 12

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(14) Agentúra ***Európskej únie pre azyl*** by mala poskytovať primeranú podporu pri uplatňovaní tohto nariadenia, najmä poskytovaním expertov, ktorí budú pomáhať orgánom členských štátov pri prijímaní, registrácii a posudzovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu, poskytovaním aktualizovaných informácií o tretích krajinách vrátane informácií o krajine pôvodu a iných príslušných usmernení a nástrojov. Pri uplatňovaní tohto nariadenia by orgány členských štátov mali zohľadniť operačné normy, orientačné usmernenia a najlepšie postupy vypracované ***Agentúrou Európskej únie pre azyl (ďalej len „agentúra“)***. Pri	(14) Agentúra by mala poskytovať primeranú podporu pri uplatňovaní tohto nariadenia, najmä poskytovaním expertov, ktorí budú pomáhať orgánom členských štátov pri prijímaní, registrácii a posudzovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu, poskytovaním aktualizovaných informácií o tretích krajinách vrátane informácií o krajine pôvodu a iných príslušných usmernení a nástrojov. Pri uplatňovaní tohto nariadenia by orgány členských štátov mali zohľadniť operačné normy, orientačné usmernenia a najlepšie postupy vypracované ***agentúrou***. Pri posudzovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu by orgány členských štátov mali

posudzovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu by orgány členských štátov mali zohľadňovať ***predovšetkým*** informácie, správy, spoločnú analýzu a usmernenia o situácii v krajinách pôvodu, ktoré na úrovni Únie vypracúva agentúra a európske siete pre informácie o krajine pôvodu v súlade s článkami 8 a 10 nariadenia[34].	zohľadňovať informácie, správy, spoločnú analýzu a usmernenia o situácii v krajinách pôvodu, ktoré na úrovni Únie vypracúva agentúra a európske siete pre informácie o krajine pôvodu v súlade s článkami 8 a 10 nariadenia[34]. ***Okrem toho by pri posudzovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu mali členské štáty brať do úvahy všetky relevantné informácie od Úradu vysokého komisára OSN pre utečencov a organizácií občianskej spoločnosti pracujúcich v teréne.***
[34] COM(2016) 271 final.	[34] COM(2016) 271 final.

Or. en

Odôvodnenie

Aj keď spravodajkyňa súhlasí s tým, že by členské štáty pri posudzovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu mali využívať informácie od Európskeho podporného úradu pre azyl, agentúra by nemala byť jediným zdrojom informácií. Podrobné informácie o situácii v tretích krajinách prináša aj Úrad vysokého komisára OSN pre utečencov a ďalšie relevantné subjekty pôsobiace v teréne.

Pozmeňujúci návrh 13

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(16) Pojem rodinní príslušníci by mal zohľadňovať rôzne konkrétne okolnosti týkajúce sa závislého postavenia a osobitnú pozornosť treba venovať presadzovaniu najlepšieho záujmu dieťaťa. Mal by tiež odzrkadľovať realitu súčasných migračných trendov, podľa ktorých žiadatelia často prichádzajú na územie členských štátov po dlhšom období tranzitu. Tento pojem by mal preto zahŕňať rodiny, ktoré boli založené mimo krajiny pôvodu***, ale pred ich vstupom*** na územie členského štátu.	(16) Pojem rodinní príslušníci by mal zohľadňovať ***rozmanitosť rodín,*** rôzne konkrétne okolnosti týkajúce sa závislého postavenia a osobitnú pozornosť treba venovať presadzovaniu najlepšieho záujmu dieťaťa. Mal by tiež odzrkadľovať realitu súčasných migračných trendov, podľa ktorých žiadatelia často prichádzajú na územie členských štátov po dlhšom období tranzitu. Tento pojem by mal preto zahŕňať rodiny, ktoré boli založené mimo krajiny pôvodu ***aj po vstupe*** na územie členského štátu***, v každom prípade však s výnimkou manželstiev vynútených násilím***. ***Pri***

	pojme manželského a nezosobášeného partnera (partnerky) by sa nemali uplatňovať žiadne rozdiely na základe rodu.

Or. en

Odôvodnenie

Do definície rodinných príslušníkov by sa mali zahrnúť aj rodiny vytvorené po vstupe na územie členského štátu. Mali by sa z nej však vylúčiť manželstvá vynútené násilím – bez ohľadu na miesto ich vzniku.

Pozmeňujúci návrh 14

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 22

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(22) Osobitne je potrebné zaviesť spoločné koncepcie potreby ochrany vznikajúcej na mieste, zdrojov bezprávia a ochrany***, vnútroštátnej ochrany*** a prenasledovania vrátane dôvodov pre prenasledovanie.	(22) Osobitne je potrebné zaviesť spoločné koncepcie potreby ochrany vznikajúcej na mieste, zdrojov bezprávia a ochrany a ***tiež*** prenasledovania vrátane dôvodov pre prenasledovanie.

Or. en

Odôvodnenie

Spravodajkyňa sa domnieva, že koncepcia vnútroštátnej ochrany nie je dostatočne dobre rozvinutá, jasná a bez rizika, aby sa mohla uplatňovať úplne harmonizovaným spôsobom.

Pozmeňujúci návrh 15

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 23

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(23) Pri spĺňaní podmienok stanovených v tomto nariadení môžu ochranu poskytovať buď štát alebo strany či organizácie vrátane medzinárodných organizácií, ak o to majú záujem a je to	(23) Pri spĺňaní podmienok stanovených v tomto nariadení môžu ochranu poskytovať buď štát alebo strany či organizácie ***poverené štátom*** vrátane medzinárodných organizácií, ak o to majú

v ich možnostiach, ktoré kontrolujú región alebo väčšiu oblasť v rámci územia štátu. Takáto ochrana by mala byť účinná a nemala by byť dočasná.	záujem a je to v ich možnostiach, ktoré kontrolujú región alebo väčšiu oblasť v rámci územia štátu. Takáto ochrana by mala byť účinná a nemala by byť dočasná.

Or. en

Odôvodnenie

Článok 1D Ženevského dohovoru sa vzťahuje aj na osoby, ktorým poskytuje ochranu Úrad vysokého komisára OSN pre utečencov. Jeho prítomnosť na území daného štátu je ale podmienená poverením štátu. Okrem toho, neštátne subjekty by sa nemali považovať za aktérov ochrany, ak nato neboli konkrétne poverené štátom, keďže ich nemožno brať na zodpovednosť v zmysle medzinárodného práva a môžu poskytovať len ochranu, ktorá je dočasná a má obmedzenú účinnosť.

Pozmeňujúci návrh 16

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 24

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(24) Vnútroštátna ochrana pred prenasledovaním alebo vážnym bezprávím ***by mala*** byť žiadateľovi účinne dostupná v časti krajiny pôvodu, kam môže bezpečne a legálne odcestovať, získať možnosť prijatia a kde možno reálne očakávať, že sa usadí. Posúdenie, či takáto vnútroštátna ochrana existuje, ***by malo*** byť ***neoddeliteľnou*** súčasťou posúdenia žiadosti o medzinárodnú ochranu, ***a malo by sa vykonať po tom, čo rozhodujúci orgán stanovil, že inak by sa uplatňovali kvalifikačné kritériá***. Bremeno preukázania, že vnútroštátna ochrana je dostupná, by malo spočívať na rozhodujúcom orgáne.	(24) Vnútroštátna ochrana pred prenasledovaním alebo vážnym bezprávím ***môže*** byť žiadateľovi účinne dostupná v časti krajiny pôvodu, kam môže bezpečne a legálne odcestovať, získať možnosť prijatia a kde možno reálne očakávať, že sa usadí. Posúdenie, či takáto vnútroštátna ochrana existuje, ***môže*** byť súčasťou posúdenia žiadosti o medzinárodnú ochranu, ***pokiaľ pôvodcami prenasledovania alebo vážneho bezprávia nie sú verejné subjekty alebo štát***. Bremeno preukázania, že vnútroštátna ochrana je dostupná, by malo spočívať ***výlučne*** na rozhodujúcom orgáne***, čo by však nemalo brániť tomu, aby žiadateľ predložil dôkazy, ktorými by vyvrátil akékoľvek zistenie rozhodujúceho orgánu o dostupnosti vnútroštátnej ochrany***.

Or. en

Odôvodnenie

Členské štáty by mali byť v celom procese skúmania žiadosti o medzinárodnú ochranu oprávnené využívať koncepciu vnútroštátnej ochrany. O túto alternatívu by sa však členské štáty nemali opierať v prípade, že pôvodcom prenasledovania alebo vážneho bezprávia je štát alebo verejné subjekty prepojené so štátom.

Pozmeňujúci návrh 17

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 25

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(25) Keď sú pôvodcami prenasledovania alebo vážneho bezprávia štát alebo verejné subjekty, malo by sa predpokladať, že účinná ochrana nie je žiadateľovi dostupná. Ak je žiadateľom maloletá osoba bez sprievodu, súčasťou posúdenia, či je ochrana účinne dostupná, by mala byť dostupnosť primeraných opatrení v oblasti starostlivosti a opatery, ktoré sú v najlepšom záujme maloletej osoby bez sprievodu.	(25) Keď sú pôvodcami prenasledovania alebo vážneho bezprávia štát alebo verejné subjekty, malo by sa predpokladať, že účinná ochrana nie je žiadateľovi dostupná***, a ustanovenie o vnútroštátnej ochrane by sa nemalo uplatňovať***. Ak je žiadateľom maloletá osoba bez sprievodu, súčasťou posúdenia, či je ochrana účinne dostupná, by mala byť dostupnosť primeraných opatrení v oblasti starostlivosti a opatery, ktoré sú v najlepšom záujme maloletej osoby bez sprievodu.

Or. en

Odôvodnenie

O alternatívnu možnosť vnútroštátnej ochrany by sa členské štáty nemali opierať v prípade, že pôvodcom prenasledovania alebo vážneho bezprávia je štát alebo verejné subjekty prepojené so štátom.

Pozmeňujúci návrh 18

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 26

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(26) Pri posudzovaní žiadostí maloletých osôb o medzinárodnú ochranu je potrebné, aby rozhodujúce orgány zohľadňovali osobitné formy	(26) Pri posudzovaní žiadostí maloletých osôb o medzinárodnú ochranu je potrebné, aby rozhodujúce orgány zohľadňovali osobitné formy prenasledovania detí ***alebo absenciu***

prenasledovania detí.	***ochrany pred takýmito aktmi prenasledovania***.

Or. en

Odôvodnenie

Aj absencia ochrany pred prenasledovaním je faktorom, ktorý treba pri posudzovaní dostupnosti ochrany brať do úvahy, najmä pokiaľ ide o maloleté osoby.

Pozmeňujúci návrh 19

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 28

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(28) Rovnako je potrebné zaviesť spoločnú koncepciu prenasledovania z dôvodu „príslušnosti k určitej sociálnej skupine“. Na účely vymedzenia pojmu určitej sociálnej skupiny je potrebné náležite zohľadniť skutočnosti vyplývajúce z rodovej príslušnosti žiadateľa vrátane rodovej identity a sexuálnej orientácie, ktoré môžu súvisieť s určitými právnymi tradíciami a zvykmi a ktorých dôsledkom môže byť napríklad mrzačenie pohlavných orgánov, nútená sterilizácia či nútené potraty, a to do tej miery, do akej súvisia s opodstatnenou obavou žiadateľa z prenasledovania.	(28) Rovnako je potrebné zaviesť spoločnú koncepciu prenasledovania z dôvodu „príslušnosti k určitej sociálnej skupine“. Na účely vymedzenia pojmu určitej sociálnej skupiny je potrebné náležite zohľadniť skutočnosti vyplývajúce z rodovej príslušnosti žiadateľa vrátane rodovej identity***, pohlavných znakov*** a sexuálnej orientácie, ktoré môžu súvisieť s určitými právnymi tradíciami a zvykmi a ktorých dôsledkom môže byť napríklad mrzačenie pohlavných orgánov, nútená sterilizácia či nútené potraty, a to do tej miery, do akej súvisia s opodstatnenou obavou žiadateľa z prenasledovania.

Or. en

Odôvodnenie

Aj pohlavné znaky žiadateľa môžu byť faktorom, ktorý pomôže určiť, či žiadateľ patrí k určitej sociálnej skupine.

Pozmeňujúci návrh 20

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 29

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(29) V súlade s príslušnou judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie pri posudzovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu by mali príslušné orgány členských štátov používať metódy na posúdenie dôveryhodnosti žiadateľa spôsobom, ktorý rešpektuje práva jednotlivca zaručené chartou, najmä práva na rešpektovanie ľudskej dôstojnosti a rešpektovanie súkromného a rodinného života. Najmä pokiaľ ide o ***homosexualitu***, individuálne posúdenie dôveryhodnosti žiadateľa by nemalo vychádzať zo stereotypných predstáv o ***homosexuáloch*** a žiadateľ by nemal byť vystavený podrobným otázkam alebo vyšetreniam v súvislosti s jeho sexuálnymi praktikami.	(29) V súlade s príslušnou judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie pri posudzovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu by mali príslušné orgány členských štátov používať metódy na posúdenie dôveryhodnosti žiadateľa spôsobom, ktorý rešpektuje práva jednotlivca zaručené chartou, najmä práva na rešpektovanie ľudskej dôstojnosti a rešpektovanie súkromného a rodinného života. Najmä pokiaľ ide o ***sexuálnu orientáciu a rodovú identitu***, individuálne posúdenie dôveryhodnosti žiadateľa by nemalo vychádzať zo stereotypných predstáv o ***sexuálnej orientácii a rodovej identite*** a žiadateľ by nemal byť vystavený podrobným otázkam alebo vyšetreniam v súvislosti s jeho sexuálnymi praktikami. ***Okrem toho, príslušné vnútroštátne orgány by nemali vyvodiť záver, že vyhlásenia žiadateľa nie sú dôveryhodné, len na základe toho, že žiadateľ sa pri prvom uvedení podrobností o svojom prenasledovaní neopieral o svoju sexuálnu orientáciu, rodovú identitu, rodové vyjadrenie alebo pohlavné znaky.***

Or. en

Odôvodnenie

Oneskorené oznámenie je jedným zo štyroch faktorov uvedených v nedávnom rozsudku Súdneho dvora Európskej únie vo veci A, B a C proti Staatssecretaris van Veiligheid en Justitie z 2. decembra 2014, v texte Komisie sa však nespomína a malo by sa tam doplniť. V prípade žiadateľov o azyl spomedzi osôb LGBTI strach a stigmatizácia často vedú k oneskorenému prezradeniu ich sexuálnej orientácie, rodovej identity, rodového vyjadrenia alebo pohlavných znakov. Ich žiadosti by sa nemali zamietnuť len v dôsledku takéhoto oneskoreného oznámenia.

Pozmeňujúci návrh 21

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 31 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(31a) Priznanie postavenia doplnkovej ochrany je deklaratórnym aktom.

Or. en

Odôvodnenie

Keďže postavením utečenca aj doplnkovej ochrany by sa podľa názoru spravodajkyne mali v členskom štáte, ktorý poskytuje ochranu, získavať rovnaké práva, ich štatút by sa mal v nariadení uviesť na jednu úroveň.

Pozmeňujúci návrh 22

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 34

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(34) Na účely posúdenia vážneho bezprávia, na základe ktorého môžu žiadatelia spĺňať podmienky na oprávnenie na doplnkovú ochranu, by mal pojem neselektívne násilie v súlade s príslušnou judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie zahŕňať násilie, ktoré môže zasiahnuť osoby bez ohľadu na ich osobnú situáciu.	(34) Na účely posúdenia vážneho bezprávia, na základe ktorého môžu žiadatelia spĺňať podmienky na oprávnenie na doplnkovú ochranu, by mal pojem neselektívne násilie v súlade s príslušnou judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie zahŕňať násilie, ktoré môže zasiahnuť osoby bez ohľadu na ich osobnú situáciu. ***Medzi faktory, ktoré by sa mali brať do úvahy pri rozhodovaní, či dochádza k neselektívnemu násiliu, môžu patriť vonkajšia agresia, okupácia, cudzia nadvláda, vnútroštátny konflikt, závažné porušovanie ľudských práv alebo udalosti vážne narušujúce verejný poriadok v krajine pôvodu alebo jej časti.***

Or. en

Odôvodnenie

Pri posudzovaní existencie neselektívneho násilia by sa mali brať do úvahy určité faktory. Tento zoznam nie je úplný.

Pozmeňujúci návrh 23

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 36 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(36a) Ochrana podľa tohto nariadenia by sa mala vzťahovať aj na osoby, ktoré potrebujú ochranu, lebo sa nemôžu vrátiť do svojej krajiny pôvodu v dôsledku prírodnej katastrofy alebo katastrofy spôsobenej ľudskou činnosťou.

Or. en

Odôvodnenie

Aj osoby alebo skupiny osôb, ktoré z presvedčivých dôvodov náhlych alebo postupných zmien životného prostredia, ktoré nepriaznivo ovplyvňujú ich život alebo životné podmienky, musia opustiť svoje obvyklé domovy a hľadajú potrebnú ochranu, by podľa tohto nariadenia mali mať nárok na medzinárodnú ochranu v Európskej únii.

Pozmeňujúci návrh 24

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 37

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(37) Povolenie na pobyt a cestovné doklady vydané ***po prvý raz*** osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, ***alebo obnovené*** po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia by mali byť v súlade s pravidlami stanovenými nariadením (ES) č. 1030/2002, resp. nariadením Rady (ES) č. 2252/2004.	(37) Povolenie na pobyt a cestovné doklady vydané osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia by mali byť v súlade s pravidlami stanovenými nariadením (ES) č. 1030/2002, resp. nariadením Rady (ES) č. 2252/2004.

Or. en

Odôvodnenie

Nie je dôležité, či povolenie na pobyt alebo cestovný doklad boli vydané po prvý raz alebo obnovené, keďže v oboch prípadoch musia byť v súlade s príslušnými nariadeniami.

Pozmeňujúci návrh 25

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 39

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(39) Pokiaľ ide o to zistiť, či osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, naďalej potrebujú ***túto*** ochranu, rozhodujúce ***organy*** by ***mali*** preskúmať priznané postavenie ***v čase, keď sa má obnoviť povolenie na pobyt, a to po prvý raz v prípade utečencov a prvý a druhý raz v prípade osôb, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, ako aj*** v prípade, že v krajine pôvodu týchto osôb dôjde k významnej relevantnej zmene uvedenej v spoločnej analýze a usmerneniach o situácii v krajine pôvodu, ktoré na úrovni Únie poskytujú agentúra a európske siete pre informácie o krajine pôvodu v súlade s článkami 8 a 10 nariadenia[37].	(39) Pokiaľ ide o to zistiť, či osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, naďalej potrebujú ochranu, rozhodujúce ***orgány*** by ***mohli*** preskúmať priznané postavenie v prípade, že v krajine pôvodu týchto osôb dôjde k významnej relevantnej zmene uvedenej v spoločnej analýze a usmerneniach o situácii v krajine pôvodu, ktoré na úrovni Únie poskytujú agentúra a európske siete pre informácie o krajine pôvodu v súlade s článkami 8 a 10 nariadenia[37].
[37] COM(2016) 271 final.	[37] COM(2016) 271 final.

Or. en

Odôvodnenie

Systematické skúmanie potreby ochrany by pre rozhodujúce orgány členských štátov bolo veľmi náročné na zdroje. Orgánmi zodpovednými za rozhodovanie o potrebe medzinárodnej ochrany vôbec nie sú tie isté orgány, ktoré vydávajú povolenia na pobyt. Je tiež dôležité, aby sa na základe pocitu, že ochrana môže byť len dočasná, zbytočne neohrozovali vyhliadky na integráciu.

Pozmeňujúci návrh 26

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 41

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(41) Ak postavenie ***utečenca alebo postavenie doplnkovej ochrany*** zanikne, uplatňovanie rozhodnutia, ktorým rozhodujúci orgán členského štátu ***zruší,***	(41) Ak postavenie ***osoby s medzinárodnou ochranou*** zanikne, uplatňovanie rozhodnutia, ktorým rozhodujúci orgán členského štátu ***odníme***

ukončí alebo neobnoví dané postavenie, by sa malo odložiť na primeraný čas po jeho prijatí, aby dotknutý štátny príslušník tretej krajiny alebo dotknutá osoba bez štátnej príslušnosti mali možnosť požiadať o povolenie na pobyt na základe iných dôvodov, než tých, ktoré opodstatnili poskytnutie medzinárodnej ochrany, ako sú napr. rodinné dôvody alebo dôvody týkajúce sa zamestnania alebo vzdelávania, v súlade s príslušným právom Únie a príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi.

dané postavenie, by sa malo odložiť na primeraný čas po jeho prijatí, aby dotknutý štátny príslušník tretej krajiny alebo dotknutá osoba bez štátnej príslušnosti mali možnosť požiadať o povolenie na pobyt na základe iných dôvodov, než tých, ktoré opodstatnili poskytnutie medzinárodnej ochrany, ako sú napr. rodinné dôvody alebo dôvody týkajúce sa zamestnania alebo vzdelávania, v súlade s príslušným právom Únie a príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 27

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 42

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(42) Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by mali mať pobyt v členskom štáte, ktorý im poskytol ochranu. Uvedeným osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, ktoré sú držiteľmi platného cestovného dokladu a povolenia na pobyt vydaného v členskom štáte, v ktorom sa uplatňuje schengenské *acquis* v plnom rozsahu, by sa mal umožniť vstup na územie členských štátov uplatňujúcich schengenské *acquis* v plnom rozsahu a voľný pohyb ich území ***na obdobie najviac 90 dní v rámci akéhokoľvek 180-dňového obdobia*** v súlade s Kódexom schengenských hraníc[38] a článkom 21 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda[39]. Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, môžu rovnako požiadať o povolenie na pobyt v inom členskom štáte, než je členský štát, ktorý poskytol ochranu, v súlade s príslušnými pravidlami EÚ, najmä o podmienkach vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretej krajiny na	(42) Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by mali mať pobyt v členskom štáte, ktorý im poskytol ochranu. Uvedeným osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, ktoré sú držiteľmi platného cestovného dokladu a povolenia na pobyt vydaného v členskom štáte, v ktorom sa uplatňuje schengenské *acquis* v plnom rozsahu, by sa mal umožniť vstup na územie členských štátov uplatňujúcich schengenské *acquis* v plnom rozsahu a voľný pohyb ***na*** ich území v ***rámci povolenej dĺžky pobytu*** v súlade s Kódexom schengenských hraníc[38] a článkom 21 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda[39]. Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, môžu rovnako požiadať o povolenie na pobyt v inom členskom štáte, než je členský štát, ktorý poskytol ochranu, v súlade s príslušnými pravidlami EÚ, najmä o podmienkach vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretej krajiny na účely vysoko kvalifikovaného

účely vysoko kvalifikovaného zamestnania[40] a vnútroštátnymi právnymi predpismi, neznamená to však žiadny prenos medzinárodnej ochrany a súvisiacich práv.

zamestnania[40] a vnútroštátnymi právnymi predpismi, neznamená to však žiadny prenos medzinárodnej ochrany a súvisiacich práv.

---

[38] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/399 z 9. marca 2016, ktorým sa ustanovuje kódex Únie o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice.

[39] Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 uzatvorená medzi vládami štátov hospodárskej únie Beneluxu, Nemeckej spolkovej republiky a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na ich spoločných hraniciach.

[40] COM(2016) 378 final.

[38] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/399 z 9. marca 2016, ktorým sa ustanovuje kódex Únie o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice.

[39] Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 uzatvorená medzi vládami štátov hospodárskej únie Beneluxu, Nemeckej spolkovej republiky a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na ich spoločných hraniciach.

[40] COM(2016) 378 final.

Or. en

Odôvodnenie

Odôvodnenie nemusí obsahovať taký podrobný opis časových období, ktoré sa môžu neskôr revidovať a ktoré sú súčasťou ustanovení jednotlivých článkov. V odôvodneniach by sa mal skôr uvádzať zmysel hlavných ustanovení aktu.

Pozmeňujúci návrh 28

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 43

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(43) ***S cieľom predchádzať sekundárnym pohybom v rámci Európskej únie,*** ak sa zistí, že osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, sa nachádzajú v inom členskom štáte, než členskom štáte, ktorý im poskytol ochranu, bez toho, aby spĺňali podmienky na právo zdržiavať sa tam alebo právo na pobyt, zodpovedný členský štát by ich mal prijať späť v súlade s postupom stanoveným v ***novom dublinskom*** nariadení[41].	(43) Ak sa zistí, že osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, sa nachádzajú v inom členskom štáte, než ***v*** členskom štáte, ktorý im poskytol ochranu, bez toho, aby spĺňali podmienky na právo zdržiavať sa tam alebo právo na pobyt, zodpovedný členský štát by ich mal prijať späť v súlade s postupom stanoveným v nariadení[41].

[41] (EÚ) [XXX/XXXX nové dublinské nariadenie].	[41] (EÚ) [XXX/XXXX nové dublinské nariadenie].

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s prístupom spravodajkyne zameraným na podporu osôb s poskytnutou ochranou, aby ostali a integrovali sa v členskom štáte, ktorý im poskytol medzinárodnú ochranu, by prevencia sekundárnych pohybov mala byť vítaným vedľajším produktom tejto politiky, ale nie jej hnacím prvkom.

Pozmeňujúci návrh 29

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 44

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(44) S cieľom ***odradiť od sekundárnych pohybov v rámci Európskej únie by sa mala smernica 2003/109/ES o dlhodobom pobyte zmeniť tak, aby stanovovala, že 5-ročné obdobie, po uplynutí ktorého sú*** osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, ***oprávnené na postavenie osoby s dlhodobým pobytom, by malo začať znovu plynúť vždy, keď sa zistí, že daná osoba sa nachádza v inom členskom štáte, než*** členskom štáte, ktorý ***jej*** poskytol ***medzinárodnú*** ochranu, ***v ktorom v súlade s príslušným právom Únie alebo príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi nemá právo na pobyt ani právo zdržiavať sa na jeho území***.	(44) S cieľom ***podporiť*** osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, ***aby ostali v*** členskom štáte, ktorý ***im*** poskytol ***túto*** ochranu, ***by sa trvanie povolení na pobyt, ktoré sa im udeľujú, malo harmonizovať na príslušné časové obdobie.***

Or. en

Odôvodnenie

Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by sa od sekundárneho pohybu mali odrádzať nie posilňovaním sankcií voči nim, ale ich podporením v tom, aby ostali v členskom štáte, ktorý im ochranu poskytol, a integrovali sa tam. Jednou z foriem takejto podpory je harmonizácia trvania povolenia na pobyt udeľovaného osobám s medzinárodnou ochranou na dostatočne dlhé časové obdobie. Pri stanovení harmonizovaného obdobia trvania by sa

mala zohľadniť súčasná prax v rôznych členských štátoch.

Pozmeňujúci návrh 30

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 45

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(45) Pojem národnej bezpečnosti a verejného poriadku sa vzťahuje aj na prípady, keď štátny príslušník tretej krajiny patrí k združeniu, ktoré podporuje medzinárodný terorizmus***, alebo podporuje takéto združenie***.	(45) Pojem národnej bezpečnosti a verejného poriadku sa vzťahuje aj na prípady, keď štátny príslušník tretej krajiny patrí k združeniu, ktoré podporuje medzinárodný terorizmus.

Or. en

Odôvodnenie

Pojem podpory združenia, ktoré zas podporuje terorizmus, je príliš nejasný koncept na zabezpečenie právnej istoty.

Pozmeňujúci návrh 31

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 49 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(49a) Vo svetle skutočnosti, že integrácia je obojsmerný proces, by neoddeliteľnou súčasťou procesu integrácie malo byť rešpektovanie hodnôt, na ktorých je Únia založená, a tiež rešpektovanie základných práv osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana. Integrácia by mala podporovať začlenenie, nie izoláciu, a pre jej úspešnosť je veľmi dôležitá účasť všetkých zapojených aktérov. Členské štáty by mali konať na vnútroštátnej, regionálnej aj miestnej úrovni a ponúknuť osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná kontrola, podporu a príležitosti integrovať sa a zariadiť si život v novej spoločnosti, čo by malo zahŕňať ubytovanie, gramotnosť

a jazykové kurzy, medzikultúrny dialóg, vzdelávanie a odbornú prípravu, ako aj účinný prístup k demokratickým štruktúram v spoločnosti.

Or. en

Odôvodnenie

Spravodajkyňa sa domnieva, že integrácia je jedným z kľúčových prvkov posilňujúcich riadne fungovanie spoločného európskeho azylového systému. Ak sa chránené osoby riadne integrujú do hostiteľských spoločností, motivácia na sekundárny pohyb by sa mala výrazne oslabiť.

Pozmeňujúci návrh 32

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 51

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(51) Okrem toho, najmä s cieľom zabrániť sociálnej núdzi je vhodné, aby sa osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, poskytla sociálna pomoc bez diskriminácie. V ***prípade osôb, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, by sa členským štátom mala umožniť určitá flexibilita obmedziť takéto práva na základné dávky, čo treba chápať tak, že pokrývajú aspoň podporu minimálneho príjmu, pomoc v prípade choroby alebo tehotenstva a rodičovskú pomoc, pokiaľ sa takéto dávky poskytujú štátnym príslušníkom podľa vnútroštátneho práva.*** S cieľom uľahčiť ich integráciu by členské štáty mali mať možnosť podmieniť prístup ***utečencov a osôb, ktorým sa poskytla doplnková ochrana,*** k určitým typom sociálnej pomoci stanovenej vo vnútroštátnych právnych predpisoch efektívnou účasťou osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, na integračných opatreniach.	(51) Okrem toho, najmä s cieľom zabrániť sociálnej núdzi je vhodné, aby sa osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, poskytla sociálna pomoc bez diskriminácie. S cieľom uľahčiť ich integráciu by členské štáty mali mať možnosť podmieniť prístup k určitým typom sociálnej pomoci stanovenej vo vnútroštátnych právnych predpisoch efektívnou účasťou osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, na integračných opatreniach.

Or. en

Odôvodnenie

Neexistuje dôvod, prečo by osoby, ktoré potrebujú ochranu a ktorým sa poskytla doplnková ochrana, nemali dostať rovnakú sociálnu pomoc ako iné osoby, ktoré potrebujú medzinárodnú ochranu. S osobami, ktoré potrebujú medzinárodnú ochranu, by sa nemalo zaobchádzať nerovnocenne. Z právneho hľadiska je to napadnuteľné a z administratívneho hľadiska kontraproduktívne. Po rozhodnutí o potrebe ochrany majú všetky tieto osoby v hostiteľskom členskom štáte rovnaké sociálne potreby.

Pozmeňujúci návrh 33

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 52 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(52a) Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by mali mať prístup k tovaru a službám a poskytovaniu tovaru a služieb dostupných pre verejnosť vrátane informačných a poradenských služieb poskytovaných úradmi práce.

Or. en

Odôvodnenie

Znenie tohto odôvodnenia je zosúladené so znením ustanovení o rovnakom zaobchádzaní, navrhovaných Európskou komisiou do nástrojov v oblasti legálnej migrácie (najmä v revízii modrej karty). Tieto odôvodnenia sa odzrkadľujú v článku 30, resp. 35.

Pozmeňujúci návrh 34

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 53

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(53) Aby sa uľahčila integrácia osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, do spoločnosti, osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, majú mať prístup k integračným opatreniam, pričom podrobné podmienky stanovia členské štáty. Členské štáty môžu stanoviť, že účasť na takýchto integračných opatreniach, napríklad jazykových	(53) Aby sa uľahčila integrácia osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, do spoločnosti, osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, majú mať prístup k integračným opatreniam, pričom podrobné podmienky stanovia členské štáty. Členské štáty môžu stanoviť, že účasť na takýchto integračných opatreniach, napríklad jazykových

kurzoch, kurzoch občianskej integrácie, odbornej prípravy a iných kurzoch súvisiacich so zamestnaním, je povinná.	kurzoch, kurzoch občianskej integrácie, odbornej prípravy a iných kurzoch súvisiacich so zamestnaním, je povinná***, pokiaľ sú tieto integračné opatrenia ľahko prístupné, dostupné a bezplatné***.

Or. en

Odôvodnenie

Spravodajkyňa víta ustanovenia o prístupe k integračným opatreniam, domnieva sa však, že tieto opatrenia musia byť vždy bezplatné, ľahko prístupné pre osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana (t. j. nie len v jednom alebo dvoch veľkých mestách v členskom štáte), a musia sa v nich zohľadňovať osobitné potreby príslušných chránených osôb. To je ešte dôležitejšie v členských štátoch, ktoré chcú stanoviť povinnú účasť osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana.

Pozmeňujúci návrh 35

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – bod 9 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(9) „rodinní príslušníci“ sú***, pokiaľ už rodina existovala pred príchodom žiadateľa na územie členských štátov,*** títo členovia rodiny osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, ktorí sú ***v súvislosti so žiadosťou o medzinárodnú ochranu*** prítomní v ***tom istom členskom štáte***:	(9) „rodinní príslušníci“ sú títo členovia rodiny osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, ktorí sú prítomní ***na území členských štátov***:

Or. en

Odôvodnenie

Do definície rodinných príslušníkov by sa mali zahrnúť aj rodiny vytvorené po vstupe na územie členského štátu. Mali by sa z nej však vylúčiť manželstvá vynútené násilím – bez ohľadu na miesto ich vzniku.

Pozmeňujúci návrh 36

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – bod 9 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) manžel (manželka) osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, alebo jej nezosobášený partner (nezosobášená partnerka) v stálom zväzku v prípade, že právo alebo postupy dotknutého členského štátu pristupujú k nezosobášeným párom porovnateľným spôsobom ako k manželským párom podľa jeho ***zákona týkajúceho sa štátnych príslušníkov tretej krajiny***;	a) manžel (manželka) osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, alebo jej nezosobášený partner (nezosobášená partnerka) v stálom zväzku v prípade, že právo alebo postupy dotknutého členského štátu pristupujú k nezosobášeným párom porovnateľným spôsobom ako k manželským párom podľa jeho ***príslušného vnútroštátneho právneho predpisu***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 37

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – bod 9 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) maloleté deti párov uvedených v písmene a) alebo osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana***, pod podmienkou, že sú nezosobášené, a*** bez ohľadu na to, či sa narodili v manželskom zväzku alebo mimo neho alebo boli osvojené ***podľa vymedzenia*** vo vnútroštátnom práve,	b) maloleté deti párov uvedených v písmene a) alebo osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, bez ohľadu na to, či sa narodili v manželskom zväzku alebo mimo neho alebo boli osvojené***, ako sa vymedzuje alebo uznáva*** vo vnútroštátnom práve,

Or. en

Odôvodnenie

Spravodajkyňa sa domnieva, že to, či sú deti zosobášené alebo nie, by sa pri rozhodovaní o rodinných príslušníkoch nemalo brať do úvahy.

Pozmeňujúci návrh 38

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – bod 9 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) otec, matka alebo iný dospelý, ktorý je podľa práva alebo praxe dotknutého členského štátu zodpovedný za osobu***, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, ak ide o nezosobášenú maloletú osobu***;	c) ***ak osobou, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, je maloletá osoba,*** otec, matka alebo iný dospelý, ktorý je podľa práva alebo praxe dotknutého členského štátu zodpovedný za ***chránenú*** osobu;

Or. en

Odôvodnenie

Spravodajkyňa sa domnieva, že to, či sú deti zosobášené alebo nie, by sa pri rozhodovaní o tom, kto sú rodinní príslušníci, nemalo brať do úvahy.

Pozmeňujúci návrh 39

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – bod 9 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) súrodenec alebo súrodenci osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana;

Or. en

Odôvodnenie

Táto zarážka je prevzatá z definície rodinných príslušníkov navrhovanej v novom prepracovanom znení dublinského nariadenia.

Pozmeňujúci návrh 40

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – bod 19

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(19) „opatrovník“ je osoba alebo organizácia, ktorú príslušné orgány určili, aby pomáhala maloletej osobe bez sprievodu a zastupovala ju v konaniach stanovených v tomto nariadení s cieľom	(19) „opatrovník“ je osoba alebo organizácia, ktorú príslušné orgány určili, aby pomáhala maloletej osobe bez sprievodu a zastupovala ju v konaniach stanovených v tomto nariadení s cieľom

zabezpečiť najlepší záujem dieťaťa, a v prípade potreby robiť za danú maloletú osobu právne úkony.	***ochrániť*** najlepší záujem ***a blaho*** dieťaťa, a v prípade potreby robiť za danú maloletú osobu právne úkony.

Or. en

Odôvodnenie

Harmonizácia definícií a odkaz na článok 3 Dohovoru OSN o právach dieťaťa.

Pozmeňujúci návrh 41

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadateľ predloží všetky náležitosti, ktoré má k dispozícii a ktoré zdôvodňujú žiadosť o medzinárodnú ochranu. ***Spolupracuje s rozhodujúcim orgánom a*** zostane prítomný a k dispozícii počas celého postupu.	1. Žiadateľ predloží všetky náležitosti, ktoré má k dispozícii a ktoré zdôvodňujú žiadosť o medzinárodnú ochranu. ***Rozhodujúci orgán a žiadateľ počas celého postupu spolupracujú***. ***Žiadateľ*** zostane prítomný a k dispozícii počas celého postupu.

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie je povinnosťou rozhodujúcich orgánov spolupracovať so žiadateľom pri určovaní relevantných skutočností danej veci. Takéto je aj znenie použité v článku 4 ods. 1 existujúcej smernice.

Pozmeňujúci návrh 42

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Rozhodujúci orgán posúdi príslušné náležitosti žiadosti v súlade s článkom 33 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [procedurálne nariadenie].	3. Rozhodujúci orgán posúdi príslušné náležitosti žiadosti ***o medzinárodnú ochranu*** v súlade s článkom 33 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [procedurálne nariadenie].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 43

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 5 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) žiadateľ skutočne vynaložil snahu zdôvodniť svoju žiadosť;	a) žiadateľ skutočne vynaložil snahu zdôvodniť svoju žiadosť ***o medzinárodnú ochranu***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 44

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 5 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) žiadateľ požiadal o medzinárodnú ochranu v najskoršom možnom čase, alebo v opačnom prípade žiadateľ môže preukázať primeraný dôvod, prečo tak neurobil;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Existuje veľa dôvodov, pre ktoré by žiadateľ nemusel ihneď žiadať o medzinárodnú ochranu. To, či žiadateľ požiadal o medzinárodnú ochranu v najskoršom možnom čase, by nemalo určovať váhu prikladanú jeho vyhláseniam.

Pozmeňujúci návrh 45

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Bez toho, aby bol dotknutý***	3. ***Pokiaľ sú všetky prijaté***

Ženevský dohovor a Európsky dohovor o ***ľudských právach***, žiadateľovi, ktorý podá následnú žiadosť v súlade s článkom 42 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [procedurálne nariadenie], sa ***spravidla nepriznáva*** postavenie utečenca alebo postavenie doplnkovej ochrany, ak sa riziko prenasledovania alebo vážneho bezprávia zakladá na okolnostiach, ktoré žiadateľ vytvoril svojím vlastným rozhodnutím, odkedy opustil krajinu pôvodu.	***rozhodnutia plne v súlade so Ženevským dohovorom, Európskym dohovorom*** o ***ochrane ľudských práv a základných slobôd a Chartou základných práv Európskej únie***, žiadateľovi, ktorý podá následnú žiadosť v súlade s článkom 42 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [procedurálne nariadenie], sa ***môže zamietnuť*** postavenie utečenca alebo postavenie doplnkovej ochrany, ak sa riziko prenasledovania alebo vážneho bezprávia zakladá na okolnostiach, ktoré žiadateľ vytvoril svojím vlastným rozhodnutím, odkedy opustil krajinu pôvodu.

Or. en

Odôvodnenie

Z judikatúry Súdneho dvora Európskej únie jasne vyplýva, že žiadateľ nie je povinný konať diskrétne, zdržať sa náboženských prejavov alebo skrývať svoju sexuálnu orientáciu, aby mal nárok na medzinárodnú ochranu. Ak sa má medzinárodná ochrana zamietnuť, každé takéto zamietnutie musí byť plne v súlade so Ženevským dohovorom a s judikatúrou Súdneho dvora EÚ a Európskeho súdu pre ľudské práva.

Pozmeňujúci návrh 46

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) strany alebo organizácie vrátane medzinárodných organizácií, ktoré kontrolujú štát alebo podstatnú časť územia štátu,	b) strany alebo organizácie ***poverené štátom*** vrátane medzinárodných organizácií, ktoré kontrolujú štát alebo podstatnú časť územia štátu,

Or. en

Odôvodnenie

Článok 1D Ženevského dohovoru sa vzťahuje aj na osoby, ktorým poskytuje ochranu Úrad vysokého komisára OSN pre utečencov. Jeho prítomnosť na území daného štátu je ale podmienená povolením štátu. Okrem toho, neštátne subjekty by sa nemali považovať za aktérov ochrany, ak nato neboli konkrétne poverené štátom, keďže ich nemožno brať na zodpovednosť v zmysle medzinárodného práva a môžu poskytovať len ochranu, ktorá je

dočasná a má obmedzenú účinnosť.

Pozmeňujúci návrh 47

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
za predpokladu, že sú ochotní a schopní poskytovať ochranu v súlade s odsekom 2.	***pokiaľ*** sú ochotní a schopní poskytovať ochranu v súlade s odsekom 2.

Or. en

Odôvodnenie

Ochrana pre žiadateľa sa musí preukázať prakticky a v danom konkrétnom prípade, nielen v zásade alebo vo všeobecných pojmoch. Príslušný orgán by mal preukázať, že ochrana nie je len dočasná a obmedzená z hľadiska účinku.

Pozmeňujúci návrh 48

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ako súčasť posudzovania žiadosti o medzinárodnú ochranu rozhodujúci orgán ***určí***, že žiadateľ nepotrebuje medzinárodnú ochranu, ak môže bezpečne a oprávnene vycestovať do niektorej časti krajiny pôvodu a získať možnosť prijatia v niektorej časti krajiny pôvodu a je možné reálne očakávať, že sa tam usadí, a ak v tejto časti krajiny:	1. Ako súčasť posudzovania žiadosti o medzinárodnú ochranu ***a pokiaľ pôvodcami prenasledovania alebo vážneho bezprávia nie sú verejné subjekty alebo štát,*** rozhodujúci orgán ***môže určiť,*** že žiadateľ nepotrebuje medzinárodnú ochranu, ak môže bezpečne a oprávnene vycestovať do niektorej časti krajiny pôvodu a získať možnosť prijatia v niektorej časti krajiny pôvodu a je možné reálne očakávať, že sa tam usadí, a ak v tejto časti krajiny:

Or. en

Odôvodnenie

O alternatívnu možnosť vnútroštátnej ochrany by sa členské štáty nemali opierať v prípade, že pôvodcom prenasledovania alebo vážneho bezprávia je štát alebo verejné subjekty prepojené

so štátom. Okrem toho, keďže uplatňovanie koncepcie vnútroštátnej ochrany sa medzi členskými štátmi veľmi líši a nepoužíva sa jednotne, malo by pre členské štáty ostať len ako možnosť.

Pozmeňujúci návrh 49

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Posúdenie dostupnosti vnútroštátnej ochrany sa vykonáva po tom, čo rozhodujúci orgán stanovil, že inak by sa uplatňovali kvalifikačné kritériá.*** Bremeno preukázania skutočnosti, že vnútroštátna ochrana je dostupná, spočíva na rozhodujúcom orgáne. Od žiadateľa sa nevyžaduje, aby dokázal, že skôr, ako sa usiloval o medzinárodnú ochranu, vyčerpal všetky možnosti získať ochranu vo svojej krajine pôvodu.	2. Bremeno preukázania skutočnosti, že vnútroštátna ochrana je dostupná, spočíva na rozhodujúcom orgáne. ***To nebráni žiadateľovi, aby predložil dôkazy, ktorými by vyvrátil akékoľvek zistenie rozhodujúceho orgánu o dostupnosti vnútroštátnej ochrany.*** Od žiadateľa sa nevyžaduje, aby dokázal, že skôr, ako sa usiloval o medzinárodnú ochranu, vyčerpal všetky možnosti získať ochranu vo svojej krajine pôvodu.

Or. en

Odôvodnenie

Neexistujú opodstatnené dôvody, prečo by sa rozhodnutie o dostupnosti vnútroštátnej ochrany malo vykonávať po tom, ako rozhodujúci orgán už prijal rozhodnutie, že žiadateľ by v opačnom prípade potreboval ochranu. Malo by to byť súčasťou celkového posúdenia potreby ochrany pre žiadateľa. Okrem toho, spravodajkyňa víta jasné prisúdenie bremena preukazovania rozhodujúcemu orgánu, čo by však nemalo brániť žiadateľovi, aby mohol vyvrátiť akékoľvek zistenie, že mu bude dostupná vnútroštátna ochrana.

Pozmeňujúci návrh 50

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – písmeno d – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) pojem určitej sociálnej ***skupiny*** zahŕňa najmä skupinu:	d) pojem ***príslušnosti k*** určitej sociálnej ***skupine*** zahŕňa najmä skupinu:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 51

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – písmeno d – zarážka 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
– ktorej príslušníci majú vrodenú charakteristiku alebo spoločné zázemie, ktoré sa nedajú zmeniť, alebo zdieľajú charakteristiku alebo presvedčenie, ktoré sú také zásadné pre identitu alebo svedomie, že osoba by nemala byť nútená, aby sa ich zriekla, ***a***	– ktorej príslušníci majú vrodenú charakteristiku alebo spoločné zázemie, ktoré sa nedajú zmeniť, alebo zdieľajú charakteristiku alebo presvedčenie, ktoré sú také zásadné pre identitu alebo svedomie, že osoba by nemala byť nútená, aby sa ich zriekla, ***alebo***

Or. en

Odôvodnenie

Tieto dve zarážky opisujú dva spôsoby možnej existencie konkrétnej sociálnej skupiny. Preto by mali byť formulované ako alternatívne, nie kumulatívne.

Pozmeňujúci návrh 52

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – písmeno d – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
v závislosti od okolností v krajine pôvodu tento pojem ***môže zahŕňať'*** skupinu založenú na spoločnej charakteristike sexuálnej orientácie ***(termín, ktorý sa nemôže chápať ako zahŕňajúci činy považované za trestné v súlade s vnútroštátnym právom členských štátov***); na účely určenia príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo zisťovania charakteristík takejto skupiny sa venuje náležitá pozornosť ***aspektom týkajúcim sa rodu vrátane rodovej identity***;	v závislosti od okolností v krajine pôvodu tento pojem ***zahŕňa*** skupinu založenú na spoločnej charakteristike sexuálnej orientácie ***a aspektov týkajúcich sa rodu vrátane rodovej identity, rodového vyjadrenia a pohlavných znakov***; ***týmto aspektom sa*** na účely určenia príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo zisťovania charakteristík takejto skupiny venuje náležitá pozornosť;

Or. en

Odôvodnenie

Prepojenie sexuálnej orientácie s činmi považovanými za trestné nie je na mieste a malo by sa

odstrániť. Sexuálna orientácia nemôže v právnych predpisoch nikdy znamenať činy považované za trestné a toto objasnenie nemá žiadnu pridanú hodnotu, keďže pojem sexuálnej orientácie je jasne vymedzený v európskych zmluvách a v práve EÚ, a teda uznávaný aj vo vnútroštátnom práve.

Pozmeňujúci návrh 53

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Pri posudzovaní, či žiadateľ má opodstatnenú obavu z prenasledovania, rozhodujúci orgán nemôže odôvodnene očakávať, že žiadateľ sa bude správať diskrétne alebo sa zdrží určitého konania, ak takéto správanie alebo konanie je príznačné pre jeho identitu, aby sa vyhol riziku prenasledovania vo svojej krajine pôvodu.	3. Pri posudzovaní, či žiadateľ má opodstatnenú obavu z prenasledovania, rozhodujúci orgán nemôže odôvodnene očakávať, že žiadateľ sa bude správať diskrétne alebo sa zdrží určitého konania, ak takéto správanie alebo konanie je príznačné pre jeho identitu ***alebo svedomie***, aby sa vyhol riziku prenasledovania vo svojej krajine pôvodu.

Or. en

Odôvodnenie

Pojem „identita“ je trochu reštriktívny. K opodstatnenému strachu z prenasledovania môže osobu viesť aj svedomie.

Pozmeňujúci návrh 54

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti sú vylúčení z ***postavenia utečenca***, ak:	1. Štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti sú vylúčení z ***rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia***, ak:

Or. en

Odôvodnenie

Článok 1D Ženevského dohovoru neupiera postavenie utečenca žiadnym kategóriám osôb.

Jednoducho im len nepriznáva práva a výhody Dohovoru. Keďže aj tento článok je inšpirovaný článkom 1D Ženevského dohovoru, mal by sa aj v tomto nariadení uplatňovať rovnaký prístup.

Pozmeňujúci návrh 55

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Na účely odseku 2 písm. b) a c) sa za závažné nepolitické trestné činy považujú:	***vypúšťa sa***
a) obzvlášť neľudské činy, keď je predmetný čin neúmerný údajnému politickému cieľu,	
b) teroristické činy, ktoré sa vyznačujú násilím voči civilnému obyvateľstvu, aj keď boli spáchané s údajne politickým cieľom.	

Or. en

Odôvodnenie

Judikatúra Súdneho dvora EÚ, na ktorú sa odkazuje v odôvodnení 31, ponúka výklad ustanovení existujúceho článku 12 ods. 2 písm. b) a c). Pridaním ďalšieho odseku k tomuto článku sa spôsobí len väčší zmätok. Výklad Súdneho dvora EÚ je uvedený v odôvodnení 31 a na výklad článku 12 ods. 2 písm. b) a c) v súvislosti s terorizmom a obzvlášť neľudskými činmi to plne postačuje. Odsek 5 by sa teda mal vypustiť.

Pozmeňujúci návrh 56

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Vylúčenie osoby z postavenia utečenca závisí výlučne od toho, či sú splnené podmienky stanovené v odsekoch 1 až 5 a nepodlieha žiadnemu ďalšiemu posúdeniu proporcionality vo vzťahu ku konkrétnemu prípadu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

The Commission's proposed text in Article 12(6) is terribly confusing insofar as it refers to case law. The principle of proportionality is a general principle of Union law. The CJEU, in its case-law, has stated that whether someone is refused refugee status on the grounds laid down in Article 12 depends on an assessment of the "seriousness of the acts committed", which in turn requires taking account of "all the circumstances surrounding the acts in question and the situation of that person". This inevitably requires a proportionality test. The Commission proposal is misleading in that regard and should be deleted.

Pozmeňujúci návrh 57

Návrh nariadenia
Článok 14 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Zrušenie, ukončenie alebo odmietnutie obnovenia postavenia utečenca	***Odňatie*** postavenia utečenca
	(Tento pozmeňujúci návrh sa týka celého textu. Prijatie tohto pozmeňujúceho návrhu bude vyžadovať príslušné zmeny v celom texte.)

Or. en

Odôvodnenie

V článku 2 ods. 14 tohto návrhu nariadenia sa stanovuje vymedzenie pojmu „odňatie medzinárodnej ochrany", ktorý znamená „ rozhodnutie príslušného orgánu zrušiť, ukončiť alebo odmietnuť obnoviť postavenie utečenca alebo postavenie doplnkovej ochrany". Vzhľadom na toto vymedzenie je vhodné vo všetkých článkoch používať výraz „odňatie medzinárodnej ochrany" a neopakovať zakaždým formuláciu „zrušenie, ukončenie alebo odmietnutie obnovenia".

Pozmeňujúci návrh 58

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Rozhodujúci orgán ***zruší, ukončí alebo odmietne*** obnoviť štátnemu	1. Rozhodujúci orgán ***odníme*** štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo

príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti postavenie utečenca, ak:	osobe bez štátnej príslušnosti postavenie utečenca, ak:

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh bol predložený v záujme konzistentnosti so skôr predloženými pozmeňujúcimi návrhmi.

Pozmeňujúci návrh 59

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) existujú primerané dôvody na to, aby boli považovaní za nebezpečenstvo pre bezpečnosť členského štátu, v ktorom sú prítomní;	d) existujú primerané dôvody na to, aby boli považovaní za nebezpečenstvo pre bezpečnosť členského štátu, v ktorom sú prítomní***, po tom, ako boli odsúdení právoplatným rozsudkom za obzvlášť závažný trestný čin***;

Or. en

Odôvodnenie

Ženevský dohovor neposkytuje žiadny základ, ktorý by zodpovedal dôvodom odňatia uvedeným v článku 14 ods. 1 písm. d) a e). Spravodajkyňa sa domnieva, že tieto písmená by sa mali zlúčiť, keďže práve skutočnosť, že utečenec bol odsúdený za závažný trestný čin, predstavuje uvedené „primerané dôvody“ na to, aby bol považovaný za nebezpečenstvo pre bezpečnosť členského štátu.

Pozmeňujúci návrh 60

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) po tom, ako boli odsúdení právoplatným rozsudkom za obzvlášť závažný trestný čin, predstavujú nebezpečenstvo pre spoločnosť členského	***vypúšťa sa***

štátu, v ktorom sú prítomní;

Or. en

Odôvodnenie

Ženevský dohovor neposkytuje žiadny základ, ktorý by zodpovedal dôvodom odňatia uvedeným v článku 14 ods. 1 písm. d) a e). Spravodajkyňa sa domnieva, že tieto písmená by sa mali zlúčiť, keďže práve skutočnosť, že utečenec bol odsúdený za závažný trestný čin, predstavuje uvedené „primerané dôvody" na to, aby bol považovaný za nebezpečenstvo pre bezpečnosť členského štátu.

Pozmeňujúci návrh 61

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) sa uplatňuje článok 23 ods. 2.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Zásada zákazu vyhostenia alebo vrátenia je jednoznačne v súlade s Chartou základných práv Európskej únie a príslušnou judikatúrou Súdneho dvora EÚ a Európskeho súdu pre ľudské práva. Preto by žiadna osoba nemala byť vrátená tam, kde by bola vystavená mučeniu alebo neľudskému či ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu. Tento dodatočný odsek je irelevantný a mal by sa vypustiť.

Pozmeňujúci návrh 62

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. V situáciách uvedených v odseku 1 písm. d) ***až f)*** môže rozhodujúci orgán rozhodnúť o nepriznaní postavenia utečenca, ak takéto rozhodnutie ešte nebolo prijaté.	2. V situáciách uvedených v odseku 1 písm. d) môže rozhodujúci orgán rozhodnúť o nepriznaní postavenia utečenca, ak takéto rozhodnutie ešte nebolo prijaté.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh bol predložený v záujme konzistentnosti so skôr predloženými pozmeňujúcimi návrhmi.

Pozmeňujúci návrh 63

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Osoby, na ktoré sa uplatňuje odsek 1 písm. d) ***až f)*** alebo odsek 2, majú nárok na práva uvedené v článkoch 3, 4, 16, 22, 31, 32 a 33 Ženevského dohovoru alebo na podobné práva, ak sú prítomné v danom členskom štáte.	3. Osoby, na ktoré sa uplatňuje odsek 1 písm. d) alebo odsek 2, majú nárok na práva uvedené v článkoch 3, 4, 16, 22, 31, 32 a 33 Ženevského dohovoru alebo na podobné práva, ak sú prítomné v danom členskom štáte.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh bol predložený v záujme konzistentnosti so skôr predloženými pozmeňujúcimi návrhmi.

Pozmeňujúci návrh 64

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Rozhodnutia rozhodujúceho orgánu o ***zrušení, ukončení alebo odmietnutí obnovenia*** postavenia utečenca podľa odseku 1 písm. a) nadobúdajú účinnosť až tri mesiace po prijatí rozhodnutia, aby sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti poskytla možnosť podať žiadosť o povolenie na pobyt v členskom štáte z iných dôvodov v súlade s príslušným právom Únie a vnútroštátnymi právom.	5. Rozhodnutia rozhodujúceho orgánu o ***odňatí*** postavenia utečenca podľa odseku 1 písm. a) nadobúdajú účinnosť až tri mesiace po prijatí rozhodnutia, aby sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti poskytla možnosť podať žiadosť o povolenie na pobyt v členskom štáte z iných dôvodov v súlade s príslušným právom Únie a vnútroštátnymi právom.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh bol predložený v záujme konzistentnosti so skôr predloženými pozmeňujúcimi návrhmi.

Pozmeňujúci návrh 65

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Na účely uplatňovania článku 14 ods. 1 rozhodujúci orgán ***preskúma*** postavenie utečenca, najmä:	***Pri uplatňovaní*** článku 14 ods. 1 rozhodujúci orgán ***môže preskúmať*** postavenie utečenca, najmä ***v prípade, keď informácie o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedené v článku 8 nariadenia (EÚ) č. XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl] a spoločná analýza informácií o krajine pôvodu uvedená v článku 10 toho istého nariadenia poukazujú na významnú zmenu v krajine pôvodu, ktorá je relevantná z hľadiska potreby ochrany žiadateľa.***

Or. en

Odôvodnenie

Systematické skúmanie potreby ochrany by pre rozhodujúce orgány členských štátov bolo veľmi náročné na zdroje. Orgánmi zodpovednými za rozhodovanie o ochrane medzinárodnej ochrany vôbec nie sú tie isté orgány, ktoré vydávajú povolenia na pobyt. Je tiež dôležité, aby sa na základe pocitu, že ochrana môže byť len dočasná, zbytočne neohrozovali vyhliadky na integráciu.

Pozmeňujúci návrh 66

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) v prípade, keď informácie o krajine pôvodu a spoločná analýza informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedené v článkoch 8 a 10	***vypúšťa sa***

nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl] poukazujú na významnú zmenu v krajine pôvodu, ktorá je relevantná z hľadiska potreby ochrany žiadateľa;

Or. en

Odôvodnenie

Toto písmeno sa zlučuje s úvodnou časťou odseku 1.

Pozmeňujúci návrh 67

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) pri prvom obnovovaní povolenia na pobyt vydaného utečencovi.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Systematické skúmanie potreby ochrany by pre rozhodujúce orgány členských štátov bolo veľmi náročné na zdroje. Orgánmi zodpovednými za rozhodovanie o ochrane medzinárodnej ochrany vôbec nie sú tie isté orgány, ktoré vydávajú povolenia na pobyt. Je tiež dôležité, aby sa na základe pocitu, že ochrana môže byť len dočasná, zbytočne neohrozovali vyhliadky na integráciu. Preto treba tento bod vypustiť.

Pozmeňujúci návrh 68

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) vážnom a individuálnom ohrození života alebo osoby civilistu z dôvodu neselektívneho násilia v situáciách medzinárodného alebo vnútroštátneho ozbrojeného konfliktu**.**	c) vážnom a individuálnom ohrození života alebo osoby civilistu z dôvodu neselektívneho násilia v situáciách medzinárodného alebo vnútroštátneho ozbrojeného konfliktu***; alebo***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 69

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) vážnom a individuálnom ohrození života alebo osoby civilistu v dôsledku prírodnej katastrofy alebo katastrofy spôsobenej ľudskou činnosťou.

Or. en

Odôvodnenie

Aj osoby alebo skupiny osôb, ktoré z presvedčivých dôvodov náhlych alebo postupných zmien životného prostredia, ktoré nepriaznivo ovplyvňujú ich život alebo životné podmienky, musia opustiť svoje obvyklé domovy a hľadajú potrebnú ochranu, by podľa tohto nariadenia mali mať nárok na medzinárodnú ochranu v Európskej únii.

Pozmeňujúci návrh 70

Návrh nariadenia
Článok 20 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Zrušenie, ukončenie alebo odmietnutie obnovenia postavenia doplnkovej ochrany	***Odňatie*** postavenia doplnkovej ochrany *(Tento pozmeňujúci návrh sa týka celého textu. Prijatie tohto pozmeňujúceho návrhu bude vyžadovať príslušné zmeny v celom texte.)*

Or. en

Odôvodnenie

V článku 2 ods. 14 tohto návrhu nariadenia sa stanovuje vymedzenie pojmu „odňatie medzinárodnej ochrany“, ktorý znamená „rozhodnutie príslušného orgánu zrušiť, ukončiť alebo odmietnuť obnoviť postavenie utečenca alebo postavenie doplnkovej ochrany“.

Vzhľadom na toto vymedzenie je vhodné vo všetkých článkoch používať výraz „odňatie medzinárodnej ochrany“ a neopakovať zakaždým formuláciu „zrušenie, ukončenie alebo odmietnutie obnovenia“.

Pozmeňujúci návrh 71

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Rozhodujúci orgán ***zruší, ukončí alebo odmietne obnoviť*** štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti postavenie doplnkovej ochrany, ak:	1. Rozhodujúci orgán ***odníme*** štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti postavenie doplnkovej ochrany, ak:

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh bol predložený v záujme konzistentnosti so skôr predloženými pozmeňujúcimi návrhmi.

Pozmeňujúci návrh 72

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) sa uplatňuje článok 23 ods. 2.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Zásada zákazu vyhostenia alebo vrátenia je jednoznačne v súlade s Chartou základných práv Európskej únie a príslušnou judikatúrou Súdneho dvora EÚ a Európskeho súdu pre ľudské práva. Preto by žiadna osoba nemala byť vrátená tam, kde by bola vystavená mučeniu alebo neľudskému či ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu. Tento dodatočný odsek je irelevantný a mal by sa vypustiť.

Pozmeňujúci návrh 73

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Rozhodnutia rozhodujúceho orgánu o ***zrušení, ukončení alebo odmietnutí obnovenia*** postavenia doplnkovej ochrany podľa odseku 1 písm. a) nadobúdajú účinnosť až tri mesiace po prijatí rozhodnutia, aby sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti poskytla možnosť podať žiadosť o povolenie na pobyt v členskom štáte z iných dôvodov v súlade s príslušným právom Únie a vnútroštátnym právom.	3. Rozhodnutia rozhodujúceho orgánu o ***odňatí*** postavenia doplnkovej ochrany podľa odseku 1 písm. a) nadobúdajú účinnosť až tri mesiace po prijatí rozhodnutia, aby sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti poskytla možnosť podať žiadosť o povolenie na pobyt v členskom štáte z iných dôvodov v súlade s príslušným právom Únie a vnútroštátnym právom.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh bol predložený v záujme konzistentnosti so skôr predloženými pozmeňujúcimi návrhmi.

Pozmeňujúci návrh 74

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Na účely uplatňovania článku 20 ods. 1 rozhodujúci orgán ***preskúma*** postavenie doplnkovej ochrany najmä:	***Pri uplatňovaní*** článku 20 ods. 1 rozhodujúci orgán ***môže preskúmať*** postavenie doplnkovej ochrany najmä ***v prípade, keď informácie o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedené v článku 8 nariadenia (EÚ) č. XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl] a spoločná analýza informácií o krajine pôvodu uvedená v článku 10 toho istého nariadenia poukazujú na významnú zmenu v krajine pôvodu, ktorá je relevantná z hľadiska potreby ochrany žiadateľa.***

Or. en

Odôvodnenie

Systematické skúmanie potreby ochrany by pre rozhodujúce orgány členských štátov bolo veľmi náročné na zdroje. Orgánmi zodpovednými za rozhodovanie o ochrane medzinárodnej ochrany vôbec nie sú tie isté orgány, ktoré vydávajú povolenia na pobyt. Je tiež dôležité, aby sa na základe pocitu, že ochrana môže byť len dočasná, zbytočne neohrozovali vyhliadky na integráciu.

Pozmeňujúci návrh 75

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) v prípade, keď informácie o krajine pôvodu a spoločná analýza informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedené v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl] poukazujú na významnú zmenu v krajine pôvodu, ktorá je relevantná z hľadiska potreby ochrany žiadateľa;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Toto písmeno sa zlučuje s úvodnou časťou odseku 1.

Pozmeňujúci návrh 76

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) pri prvom a druhom obnovovaní povolenia na pobyt vydaného osobe, ktorej sa poskytla doplnková ochrana.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Systematické skúmanie potreby ochrany by pre rozhodujúce orgány členských štátov bolo veľmi náročné na zdroje. Orgánmi zodpovednými za rozhodovanie o ochrane medzinárodnej ochrany vôbec nie sú tie isté orgány, ktoré vydávajú povolenia na pobyt. Je tiež dôležité, aby sa na základe pocitu, že ochrana môže byť len dočasná, zbytočne neohrozovali vyhliadky na integráciu. Preto treba tento bod vypustiť.

Pozmeňujúci návrh 77

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Utečenci a osoby, ktorým bolo priznané postavenie doplnkovej ochrany, majú*** práva a povinnosti stanovené v ***tejto kapitole. Touto kapitolou nie sú dotknuté*** práva a povinnosti stanovené v ***Ženevskom dohovore***.	1. ***Bez toho, aby boli dotknuté*** práva a povinnosti stanovené v ***Ženevskom dohovore, majú osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana,*** práva a povinnosti stanovené v ***tejto kapitole.***

Or. en

Odôvodnenie

Jazyková zmena.

Pozmeňujúci návrh 78

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Pri uplatňovaní ***ustanovení tejto kapitoly, ktoré sa týkajú maloletých osôb, príslušné orgány*** zohľadňujú v prvom rade najlepší záujem dieťaťa.	5. Pri uplatňovaní ***tohto nariadenia členské štáty*** zohľadňujú v prvom rade najlepší záujem dieťaťa.

Or. en

Odôvodnenie

Odkaz na najlepší záujem dieťaťa ako prvoradý faktor by sa mal vzťahovať na celé nariadenie, nielen na ustanovenia kapitoly VII, ako sa uvádza v článku.

Pozmeňujúci návrh 79

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak to nie je zakázané medzinárodnými záväzkami uvedenými v odseku 1, utečenec alebo osoba, ktorej sa poskytla doplnková ochrana, môžu byť vyhostení alebo vrátení bez ohľadu na to, či sú oficiálne uznaní, ak:	***vypúšťa sa***
a) existujú primerané dôvody na to, aby boli považovaní za nebezpečenstvo pre bezpečnosť členského štátu, v ktorom sú prítomní;	
b) po tom, ako boli odsúdení právoplatným rozsudkom za obzvlášť závažný trestný čin, predstavujú nebezpečenstvo pre spoločnosť uvedeného členského štátu.	
V týchto prípadoch sa odníme aj postavenie utečenca alebo postavenie doplnkovej ochrany v súlade s článkom 14, resp. článkom 20.	

Or. en

Odôvodnenie

Zásada zákazu vyhostenia alebo vrátenia je jednoznačne v súlade s Chartou základných práv Európskej únie a príslušnou judikatúrou Súdneho dvora EÚ a Európskeho súdu pre ľudské práva, preto by žiadna osoba nemala byť vrátená tam, kde by bola vystavená mučeniu alebo neľudskému či ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu. Tento odsek je teda irelevantný a mal by sa vypustiť.

Pozmeňujúci návrh 80

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Členské štáty môžu rozhodnúť, že tento sa článok uplatňuje aj na ostatných blízkych príbuzných, ktorí žili spolu ako súčasť rodiny v čase opustenia krajiny pôvodu alebo pred tým, ako žiadateľ prišiel na územie členských štátov***, a ktorí boli v tom čase úplne alebo podstatne závislí od osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana***.	6. Členské štáty môžu rozhodnúť, že tento sa článok uplatňuje aj na ostatných blízkych príbuzných, ktorí žili spolu ako súčasť rodiny v čase opustenia krajiny pôvodu alebo pred tým, ako žiadateľ prišiel na územie členských štátov.

Or. en

Odôvodnenie

V prípadoch, keď sa členské štáty rozhodnú rozšíriť rozsah pôsobnosti tohto článku v záujme zachovania jednoty rodiny, nemalo by sa to obmedzovať len na blízkych príbuzných, ktorí boli úplne alebo čiastočne závislí od chránenej osoby. Malo by sa to ponechať na uvážení členských štátov.

Pozmeňujúci návrh 81

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) Povolenie na pobyt pre osoby, ktorým bolo priznané postavenie utečenca, má platnosť ***tri roky*** a je obnoviteľné na ďalšie obdobia ***troch*** rokov.	a) Povolenie na pobyt pre osoby, ktorým bolo priznané postavenie utečenca, má platnosť ***päť rokov*** a je obnoviteľné na ďalšie obdobia ***piatich*** rokov.

Or. en

Odôvodnenie

In the interests of encouraging integration in the host Member State, and in offering a positive incentive for beneficiaries of international protection not to engage in secondary movements, the standard period of validity of residence permits should be extended and harmonised. It is important not to unduly undermine integration prospects via the perception that protection may only be temporary. The harmonised duration of residence permits granted to those in need of international protection should take full account of current practice across the Member States and should not be based on a 'race to the bottom' principle.

Pozmeňujúci návrh 82

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) Povolenie na pobyt pre osoby, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, má platnosť ***jeden rok*** a je obnoviteľné na ďalšie obdobia ***dvoch*** rokov.	b) Povolenie na pobyt pre osoby, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, má platnosť ***päť rokov*** a je obnoviteľné na ďalšie obdobia ***piatich*** rokov.

Or. en

Odôvodnenie

In the interests of encouraging integration in the host Member State, and in offering a positive incentive for beneficiaries of international protection not to engage in secondary movements, the standard period of validity of residence permits should be extended and harmonised. It is important not to unduly undermine integration prospects via the perception that protection may only be temporary. The harmonised duration of residence permits granted to those in need of international protection should take full account of current practice across the Member States and should not be based on a 'race to the bottom' principle.

Pozmeňujúci návrh 83

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) ak príslušné orgány ***zrušia, ukončia alebo odmietnu obnoviť*** postavenie utečenca štátnemu príslušníkovi tretej krajiny v súlade s článkom 14 ***a*** postavenie doplnkovej ochrany v súlade s článkom 20;	a) ak príslušné orgány ***odnímu*** postavenie utečenca štátnemu príslušníkovi tretej krajiny v súlade s článkom 14 ***alebo*** postavenie doplnkovej ochrany v súlade s článkom 20;

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh bol predložený v záujme konzistentnosti so skôr predloženými pozmeňujúcimi návrhmi.

Pozmeňujúci návrh 84

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) ak sa uplatňuje článok 23 ods. 2;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Zásada zákazu vyhostenia alebo vrátenia je jednoznačne v súlade s Chartou základných práv Európskej únie a príslušnou judikatúrou Súdneho dvora EÚ a Európskeho súdu pre ľudské práva, preto by žiadna osoba nemala byť vrátená tam, kde by bola vystavená mučeniu alebo neľudskému či ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu. Tento odsek je teda irelevantný a mal by sa vypustiť.

Pozmeňujúci návrh 85

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) ak sa to vyžaduje z dôvodov národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku.	c) ak sa to vyžaduje z ***presvedčivých*** dôvodov národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku.

Or. en

Odôvodnenie

Komisia navrhuje vypustenie slova „presvedčivých“, ktoré sa nachádza v súčasnej smernici, bez toho, aby dostatočne odôvodnila jeho odstránenie. Vzhľadom na to, že tento odsek sa vzťahuje na odňatie povolenia na pobyt osobe, o ktorej sa zistilo, že potrebuje medzinárodnú ochranu, je jasné, že dôvody na takýto krok by mali byť presvedčivé.

Pozmeňujúci návrh 86

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Príslušné orgány vydávajú cestovné doklady osobám, ktorým bolo priznané postavenie utečenca, vo forme uvedenej v prílohe k Ženevskému dohovoru a s minimálnymi ochrannými prvkami a biometriou uvedenými v nariadení Rady (ES) č. 2252/2004[45]. Platnosť týchto cestovných dokladov je aspoň ***jeden rok***.	1. Príslušné orgány vydávajú cestovné doklady osobám, ktorým bolo priznané postavenie utečenca, vo forme uvedenej v prílohe k Ženevskému dohovoru a s minimálnymi ochrannými prvkami a biometriou uvedenými v nariadení Rady (ES) č. 2252/2004[45]. Platnosť týchto cestovných dokladov je aspoň ***päť rokov***.
[45] Nariadenie Rady (ES) č. 2252/2004 z 13. decembra 2004 o normách pre ochranné prvky a biometriu v cestovných pasoch a cestovných dokladoch vydávaných členskými štátmi (Ú. v. EÚ L 385, 29.12.2004, s. 1).	[45] Nariadenie Rady (ES) č. 2252/2004 z 13. decembra 2004 o normách pre ochranné prvky a biometriu v cestovných pasoch a cestovných dokladoch vydávaných členskými štátmi (Ú. v. EÚ L 385, 29.12.2004, s. 1).

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s predloženými pozmeňujúcimi návrhmi o dĺžke trvania platnosti povolení na pobyt pre osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by sa mala predĺžiť aj platnosť cestovných dokladov vydaných týmto osobám. Obdobie platnosti týchto dokladov by malo vychádzať zo štandardných období platnosti cestovných dokladov vydávaných členskými štátmi.

Pozmeňujúci návrh 87

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Osobám, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, ktoré nemajú možnosť získať cestovný pas krajiny, vydávajú príslušné orgány cestovné doklady s minimálnymi ochrannými znakmi a biometriou uvedenými v nariadení (ES) č. 2252/2004. Platnosť týchto dokladov je aspoň ***jeden rok***.	2. Osobám, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, ktoré nemajú možnosť získať cestovný pas krajiny, vydávajú príslušné orgány cestovné doklady s minimálnymi ochrannými znakmi a biometriou uvedenými v nariadení (ES) č. 2252/2004. Platnosť týchto dokladov je aspoň ***päť rokov***.

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s predloženými pozmeňujúcimi návrhmi o dĺžke trvania platnosti povolení na pobyt pre osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by sa mala predĺžiť aj platnosť cestovných dokladov vydaných týmto osobám. Obdobie platnosti týchto dokladov by malo vychádzať zo štandardných období platnosti cestovných dokladov vydávaných členskými štátmi.

Pozmeňujúci návrh 88

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Osobám, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, môžu členské štáty obmedziť sociálnu pomoc na základné dávky.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Neexistuje dôvod, prečo by osoby, ktoré potrebujú ochranu a ktorým sa poskytla doplnková ochrana, nemali dostať rovnakú sociálnu pomoc ako iné osoby, ktoré potrebujú medzinárodnú ochranu. S osobami, ktoré potrebujú medzinárodnú ochranu, by sa nemalo zaobchádzať nerovnocenne. Z právneho hľadiska je to napadnuteľné a z administratívneho hľadiska kontraproduktívne. Po rozhodnutí o potrebe ochrany majú všetky tieto osoby v hostiteľskom členskom štáte rovnaké sociálne potreby.

Pozmeňujúci návrh 89

Návrh nariadenia
Článok 36 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Ak sa maloletej osobe bez sprievodu poskytla medzinárodná ochrana a vyhľadávanie rodinných ***príslušníkoch*** sa ešte nezačalo, príslušné orgány začnú s ich vyhľadávaním čo najskôr po poskytnutí medzinárodnej ochrany, pričom chránia najlepší záujem tejto maloletej osoby. Ak sa vyhľadávanie už začalo, pokračuje sa v ňom podľa potreby. V prípadoch	5. Ak sa maloletej osobe bez sprievodu poskytla medzinárodná ochrana a vyhľadávanie rodinných ***príslušníkov*** sa ešte nezačalo, príslušné orgány začnú s ich vyhľadávaním čo najskôr po poskytnutí medzinárodnej ochrany, pričom chránia najlepší záujem tejto maloletej osoby. Ak sa vyhľadávanie už začalo, pokračuje sa v ňom podľa potreby. V prípadoch

možného ohrozenia života alebo nedotknuteľnosti osoby alebo jej blízkych príbuzných, najmä ak zostali v krajine pôvodu, sa musí venovať pozornosť tomu, aby sa zaistilo dôverné vykonávanie zhromažďovania, spracúvania a obehu informácií týkajúcich sa takýchto osôb.	možného ohrozenia života alebo nedotknuteľnosti osoby alebo jej blízkych príbuzných, najmä ak zostali v krajine pôvodu, sa musí venovať pozornosť tomu, aby sa zaistilo dôverné vykonávanie zhromažďovania, spracúvania a obehu informácií týkajúcich sa takýchto osôb***, aby sa predišlo ohrozeniu ich bezpečnosti***.

Or. en

Odôvodnenie

Cieľom tohto pozmeňujúceho návrhu je objasniť účel dôverného vykonávania zhromažďovania informácií.

Pozmeňujúci návrh 90

Návrh nariadenia
Článok 38 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. S cieľom uľahčiť integráciu osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, do spoločnosti, majú osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, prístup k integračným opatreniam poskytovaným členskými štátmi, najmä k ***jazykovým kurzom,*** programom občianskej náuky a integračným programom a odbornej príprave, ktoré zohľadňujú ich osobitné potreby.	1. S cieľom uľahčiť integráciu osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, do spoločnosti, majú osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, prístup k integračným opatreniam poskytovaným členskými štátmi, najmä k programom občianskej náuky a integračným programom a odbornej príprave, ktoré ***sú bezplatné, ľahko prístupné a*** zohľadňujú ich osobitné potreby.

Or. en

Odôvodnenie

Spravodajkyňa víta ustanovenia o prístupe k integračným opatreniam, domnieva sa však, že tieto opatrenia musia byť vždy bezplatné, ľahko prístupné pre osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana (t. j. nie len v jednom alebo dvoch veľkých mestách v členskom štáte), a musia sa v nich zohľadňovať osobitné potreby príslušných chránených osôb. To je ešte dôležitejšie v členských štátoch, ktoré chcú stanoviť povinnú účasť osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana. Ustanovenie o jazykových kurzoch sa nachádza v ďalšom odseku.

Pozmeňujúci návrh 91

Návrh nariadenia
Článok 38 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Členské štáty zabezpečia osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, účinný prístup k jazykovým kurzom, ktoré sú bezplatné, a to od dátumu, keď im bola priznaná medzinárodná ochrana.

Or. en

Odôvodnenie

Jazykové zručnosti sú nevyhnutné nato, aby osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, mohli mať primeranú životnú úroveň a reálne vyhliadky na zamestnanie a lepšiu integráciu. Osvojenie si úradného jazyka alebo jedného z úradných jazykov príslušného členského štátu zvyšuje samostatnosť a šancu integrovať sa do spoločnosti v hostiteľskom štáte a odrádza od sekundárnych pohybov. Všetkým chráneným osobám by sa mal teda od dátumu vyhovenia ich žiadosti o medzinárodnú ochranu zabezpečiť účinný prístup k jazykovým kurzom.

Pozmeňujúci návrh 92

Návrh nariadenia
Článok 38 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členské štáty môžu stanoviť, že účasť na integračných opatreniach je povinná.	2. Členské štáty môžu stanoviť, že účasť na integračných opatreniach je povinná***, pokiaľ sú príslušné integračné opatrenia ľahko prístupné, bezplatné a zohľadňujú osobitné potreby príslušnej osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana***.

Or. en

Odôvodnenie

Spravodajkyňa víta ustanovenia o prístupe k integračným opatreniam, domnieva sa však, že tieto opatrenia musia byť vždy bezplatné, ľahko prístupné pre osoby, ktorým sa poskytla

medzinárodná ochrana (t. j. nie len v jednom alebo dvoch veľkých mestách v členskom štáte), a musia sa v nich zohľadňovať osobitné potreby príslušných chránených osôb. To je ešte dôležitejšie v členských štátoch, ktoré chcú stanoviť povinnú účasť osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana.

Pozmeňujúci návrh 93

Návrh nariadenia
Článok 38 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Členské štáty neuplatňujú voči osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, represívne opatrenia, ak sa nemôžu zúčastniť na integračných opatreniach vplyvom okolností, ktoré nie sú pod ich kontrolou alebo vzhľadom na nevhodnú povahu predmetných integračných opatrení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 94

Návrh nariadenia
Článok 44 – odsek -1 (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	-1. V článku 4 smernice 2003/109/ES sa tretí pododsek odseku 2 nahrádza takto:
	„Pokiaľ ide o osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, pri výpočte obdobia uvedeného v odseku 1 sa berie do úvahy obdobie od dátumu podania žiadosti o medzinárodnú ochranu, na základe ktorého sa medzinárodná ochrana poskytla, do dátumu udelenia povolenia na pobyt podľa článku 26 nariadenia (EÚ) ..../... [nariadenie o oprávnení na medzinárodnú ochranu].“

Or. en

Odôvodnenie

The Commission proposes for the beneficiaries of international protection to benefit from long term residence, however the period would only start once their status is granted. The Rapporteur is of the opinion that the protection needs and circumstance of an applicant for an international protection, whom protection is granted at a later stage, are exactly the same as those of beneficiaries on international protection. The period of long term residence should therefore start from the day when an application is made. The Council Directive 2003/109/EC should therefore be amended accordingly.

Pozmeňujúci návrh 95

Návrh nariadenia
Článok 46 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Toto nariadenie sa začne uplatňovať od [***šesť mesiacov*** po nadobudnutí účinnosti].	Toto nariadenie sa začne uplatňovať od [***tri mesiace*** po nadobudnutí účinnosti].

Or. en

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Účelom predloženej revízie spoločného európskeho azylového systému (CEAS) je odpovedať na migračné trendy v uplynulých rokoch a na príchod veľkého počtu štátnych príslušníkov tretích krajín do Európskej únie, z ktorých mnohí potrebujú medzinárodnú ochranu. Predloženie ďalšej revízie CEAS tak skoro po prijatí najnovšej reformy zrejme nie je najlepším riešením, ak má systém plne fungovať a etablovať sa vo vnútroštátnych politikách a praxi. Príležitosť na reformu CEAS však treba využiť na zlepšenie spoločnej azylovej politiky Únie, ktorá by sa mala zakladať na skutočnej solidarite a spravodlivom rozdelení zodpovednosti a postupne sa posúvať k jednotnému postaveniu medzinárodnej ochrany platnému v celej Únii, ako je zakotvené v *článku 78 ods. 2* Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ).

Spravodajkyňa preto vidí návrh nahradiť smernicu o oprávnení na medzinárodnú ochranu nariadením ako príležitosť posunúť sa ďalej smerom k progresívnej, pozitívnej harmonizácii sprísnených noriem, podľa ktorých sa určuje, či osoby potrebujú medzinárodnú ochranu, a ktorými sa vymedzujú práva uznané týmto osobám. Aj keď je dnes systém preťažený, má zásadný význam opätovne potvrdiť európsku azylovú tradíciu vychádzajúcu zo Ženevského dohovoru a posilniť doplnkovú ochranu, ktorú Únia progresívne rozvinula na základe svojich spoločných hodnôt.

Vzhľadom na to sa spravodajkyňa obzvlášť usilovala zabezpečiť, aby sa do revidovaného právneho predpisu riadne integrovala judikatúra vytvorená dvomi európskymi súdmi v Luxemburgu a Štrasburgu, ako je *acquis* v oblasti základných práv a boja proti diskriminácii. Spravodajkyňa zohľadnila politiky a postupy, ktoré sa doteraz rozvinuli v členských štátoch na základe smernice o oprávnení na medzinárodnú ochranu a pokúsila sa o ich zlepšenie.

Voľba politiky v tejto správe zo strany spravodajkyne sa riadila logikou aproximácie a ďalšej harmonizácie dvoch rôznych postavení ochrany. Súčasná prax v členských štátoch a samotná koncepcia ochrany neposkytujú účinným spôsobom základ pre rozlišovanie týchto dvoch postavení. V praxi sa najmä ukazuje, že doplnková ochrana vychádza z nepodloženého predpokladu dočasnejšej povahy ochrany a má len obmedzenú účinnosť.

Okrem toho sa spravodajkyňa snažila spojiť ochranu s integráciou, nie s represívnymi opatreniami, čím sa prihovára za dlhodobú sociálnu súdržnosť a bezpečnosť pre všetkých a odrádza od sekundárnych pohybov. Predložené pozmeňujúce návrhy vyplývajú zo všeobecnej obavy, aby administratívy členských štátov neboli v budúcnosti pri uplatňovaní nariadenia v praxi preťažené.

V tomto ohľade si spravodajkyňa želá zmeniť navrhované povinné preskúmanie postavenia prideleného osobám s medzinárodnou ochranou, a to aj v prípade zmeny okolností v krajine pôvodu, aj pri obnovovaní ochrany. Aj keď spravodajkyňa súhlasí s tým, že vývoj v krajine pôvodu, ktorý harmonizovaným spôsobom posudzuje Agentúra Európskej únie pre azyl, môže mať vplyv na potrebu ochrany, systematické skúmanie by bolo pre rozhodujúce orgány v členských štátoch veľmi náročné na zdroje. Okrem toho, neustále potenciálne vystavenie takémuto skúmaniu môže ohroziť vyhliadky na integráciu chránenej osoby v hostiteľskej

spoločnosti. Spravodajkyňa preto navrhuje ponechať toto preskúmanie pre členské štáty ako možnosť a neukladať ho ako automatickú a povinnú súčasť štatútu azylanta.

Spravodajkyňa takisto nechce, aby revízia právnych predpisov EÚ viedla k skráteniu platnosti povolení na pobyt, ktoré udeľujú členské štáty osobám s medzinárodnou ochranou s pobytom na ich území. Navrhuje preto zmeniť nové štandardné obdobie platnosti povolení na pobyt v EÚ pre utečencov aj osoby, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, tak, aby lepšie zodpovedalo súčasnej praxi na vnútroštátnej úrovni a poskytovalo chráneným osobám väčšiu právnu istotou. Cieľom toho je opäť podporiť chránené osoby v tom, aby investovali do svojho života a boli tak prínosom pre svoje hostiteľské komunity.

Okrem toho, v pozmeňujúcich návrhoch k tomuto bodu sa objavuje tendencia zosúladiť obdobie platnosti povolenia na pobyt pre utečencov a osoby, ktorým sa poskytla doplnková ochrana. Štatút doplnkovej ochrany v praxi nezodpovedá potrebe ochrany dočasnejšieho charakteru a líši sa len v tom, že nespadá pod zákonné vymedzenie a štatút utečenca. Aj keď tieto osoby nie sú utečencami *stricto sensu*, taktiež čelia vo svojej krajine pôvodu veľkému riziku, nemôžu sa tam bezpečne vrátiť a musia začať nový život v krajine, ktorá im poskytne útočisko. Preto má pre nich rovnako zásadný význam ako pre utečencov, aby sa vytvoril právny rámec na podporu ich integrácie. Okrem témy obdobia platnosti povolenia na pobyt sa mnohé pozmeňujúce návrhy predložené spravodajkyňou riadia logikou aproximácie týchto dvoch postavení ochrany.

Miera harmonizácie, ktorá sa dodnes dosiahla, je dôvodom na radosť, ale tento trend je potrebné udržať. Spravodajkyňa si želá posilniť európsku humanistickú tradíciu azylu, ktorá trvá už stáročia a postupne sa zakorenila na celom území EÚ. To znamená konsolidáciu *acquis* a ďalšiu harmonizáciu medzi členskými štátmi. Zahŕňa to aj predvídanie a pohľad do budúcnosti. V tomto ohľade spravodajkyňa navrhuje inovatívny pozmeňujúci návrh týkajúci sa zmien životného prostredia. Prirodzený aj človekom podnietený vývoj planéty už prináša situácie zraniteľnosti a pravdepodobne bude ovplyvňovať čoraz viac ľudských bytostí. V dôsledku toho sa môže stať, že osoby budú musieť opustiť svoje miesto pobytu a dokonca aj svoju krajinu a nájsť útočisko v zahraničí. Medzinárodná ochrana poskytovaná v zmysle práva EÚ by sa mala vzťahovať aj na tieto nové potreby v oblasti ochrany.

Ochrana pred aktmi prenasledovania však nemusí vždy znamenať nutnosť opustiť krajinu. Spravodajkyňa uznáva, že v individuálnych prípadoch možno útočisko nájsť v rámci krajiny pôvodu, aj pokiaľ prenasledovanie alebo vážne bezprávie hrozí od štátu alebo verejného subjektu. Zaviazať členské štáty, aby skúmali alternatívnu možnosť vnútroštátnej ochrany po tom, ako rozhodujúci orgán už prijal rozhodnutie, že žiadateľ by v opačnom prípade potreboval ochranu, je však krokom, ktorý zachádza príliš ďaleko. Alternatívna možnosť vnútroštátnej ochrany by mala vo vymedzených prípadoch ostať pre členské štáty len ako možnosť, nie ako povinnosť.

Na záver možno povedať, že pozmeňujúce návrhy predložené spravodajkyňou sú motivované základným cieľom zabezpečiť, aby sa osoby, ktoré potrebujú ochranu, správne rozpoznávali a aby mohli užívať práva, ktoré uľahčia ich integráciu na ktoromkoľvek mieste pobytu v Únii. Spravodajkyňa by chcela zdôrazniť, že reforma CEAS súvisí so skvalitňovaním ochrany poskytovanej štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí ju potrebujú, v súlade s tradíciou a hodnotami EÚ. EÚ si musí zaistiť svoju vlastnú bezpečnosť, ale tieto dve veci idú ruka v ruke – EÚ musí byť bezpečná, ak má ostať útočiskom pre osoby, ktoré utekajú pred

konfliktmi a barbarskými činmi a hľadajú ochranu. Zdôrazňovanie sankcií a možného zneužívania systému by pravdepodobne len posilnilo všeobecný pocit neistoty na strane osôb, ktoré potrebujú ochranu, aj na strane občanov EÚ. Obom stranám treba vyslať pozitívne posolstvo, aby sa štátni príslušníci tretích krajín, ktorí si možno príchod do EÚ sami nevybrali, mohli rýchlo zžiť so spoločnosťou, v ktorej sa poskytovanie ochrany spája s bezpečnosťou – a presne to sa spravodajkyňa svojimi návrhmi usiluje dosiahnuť.

PRÍLOHA: ZOZNAM SUBJEKTOV ALEBO OSÔB, KTORÉ POSKYTLI SPRAVODAJKYNI PODNETY

Tento zoznam bol vypracovaný absolútne dobrovoľne na základe výlučnej zodpovednosti spravodajkyne. Počas prípravy návrhu správy prijala spravodajkyňa podnety od týchto subjektov alebo osôb:

Subjekt a/alebo osoba
Save the Children
Európska rada pre utečencov a exulantov (ECRE)
Vysoký komisár OSN pre utečencov
Výbor Meijers
EUROCITIES, sieť európskych veľkomiest
ILGA-Europe
Skupina pre migračnú politiku
Jezuitská služba pre utečencov v Európe
Ajda Mihelčič, Brusel